

# ripevus

Zeitung vun der Gemeng Useldeng

RIPPWEILER • IEWERLENG • USELDENG • SCHANDEL

September 2016 - Nr 2/3 vum Joer 2016



- 01 Préface
- 03 Schoulorganisatioun 2016/17
- 07 Pollo Bodem – Vier Jahrzehnte im Dienste der Gemeinde Useldingen
- 12 Nationalfeierdag 2016
- 16 Schlüsseliwergab vun der neier Elektro-Camionette
- 17 Wusst Dir schon?  
Saviez-vous que ?
- 18 Castle Ride 2016
- 19 Info – Explication:  
prix de l'eau en 2016
- 20 Extrait du registre aux délibérations / avis au public
- 22 Swim4Good
- 23 Diplome an 120 Musikschüler des Kantons Redingen überreicht
- 24 Galaconcert vun der Useldenger Musek – Queesch duerch d'Universum
- 26 Wat ass lass am Schlass...?!
  - > Aktioun Koffer-Kessel
  - > Oofschluss-Concert vun der Musek
  - > Presentatioun « de Schëmmelreider vun Useldeng »
- 30 Mëttelalterfest 2016
- 32 Lights and sound
- 35 Leit vu fréier aus eiser Gemeng: de Pierre Clomes
- 40 Pompjeeën Gemeng Useldeng – Nationalfeierdag, Renita, ...
- 45 Jang Hollerich feiert 95 Lenze
- 47 Manifestatiounskalenner 2016

Foto Cover: Claude Schomer  
Mise en page: a | part  
Impression: imprimerie reka  
Tirage: 750 exemplaires



Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevus“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënnt Dir lech beim Pollo Bodem mellen ([bodemp@pt.lu](mailto:bodemp@pt.lu)).  
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op [www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)  
Redaktiounsschluss fir den Ripevus 2/2016 ass den 18.11.2016!

# GOOD NEWS !

*Iwwert déi Summerméint sinn an eisem Gemengerot an am Syndikat „de Réidener Kanton“ ganz wichteg Decisiounen geholl ginn, wat d'Ëmgestaltung vun eisen Gebaier am Duerfkär zu Useldeng betrëfft.*

*Een innovativen neien Gîte touristique soll hannert dem aktuellen Kiosk entstoen, déi al Gemeng, Ëoder fréier Gierwerei kritt eent neit Gesicht a Form vun enger Brasserie-Restaurant mat zousätzlechen Schlofgeleeënheeten fir Touristen an déi al Schoul gëtt als modernen „Businesscenter“ fir den Technologie- a Computerberäich ëmfonctionnéiert.*

*Et fret mech enorm, dass mer dësen schéine Projet an de kommenden Méint an Ugrëff kënnen huelen. Nieft dem Tourismus-Ministär hunn also och d'Entscheidungsdréier vum „Réidener Kanton“ Jo gesot zu enger gemeinsamer Strategie a punkto Tourismusentwicklung am ländlechen Raum, deen eisen*

*Kanton nun emol duerstellt. Am Numm vun eisem Gemengerot an am Numm vun alle Bierger soen ech hinnen duerfir ee groussen Merci!*

*Och hunn mer weiderhin neit Personal an eiser Schoul (ee Schoulmeeschter), eiser Maison Relais (eng zousätzlech Educatrice diplômée) an bei eisem technischen Déngscht (eng qualifizéiert Persoun aus dem Landschaftsgärtnerberäich) agestellt, fir der rasanter Entwécklung vun eiser Gemeng Rechnung ze droen. Mir sinn eis all bewosst, dass mer nëmmen mat guddem qualifiziertem Personal déi villsäiteg Aufgaben vun enger moderner Gemeng kënnen meeschteren an denken deen richtegen Choix getraff ze hunn.*

*An dëser Editioun ginn och natierlech erëm déi sëllechen Aktivitéiten vun eisen Veräiner an Erënnung geruff, genau sou wéi déi immens flott Feier fir meng 40 Joer am Déngscht vun der Ge-*



*meng. Dat war schonn eppes Extraes an ech verfeelen nit, nach eng Kéier allen Merci ze soen, déi dës Feier sou humorvoll a mat vill Witz an Imaginatioun gestalt hunn. Et ass fir mech immens schéin feststellen ze kënnen, dass eis Gemengevertrieder, eisen Syndikat d'Initiative, eis Bierger an eis Veräiner keng Méi gescheit haten, fir dësen Dag sou super ze organiséieren. Et war fir mech a meng Famill eent onvergieselcht Erliefnis!*

*Wann dës Editioun verdeelt gëtt, stinn mer kuerz virun engem neien Schoulufank. Fir déi ganz butzeg heescht et den Precoce ze*

entdecken, fir déi bëssen méi  
grouss d'Spillschoul an fir all déi  
aner gëtt et schonns méi eescht  
am Primär. Déi grouss hunn eis  
verlooss fir sech op d'Liewen am  
Kolléisch oder am Technique ze  
preparéieren. Hinnen alleguer  
wënschen ech vill Spaass um  
Léieren a vill Ausdauer bei hirer  
Preparatioun op eng Zukunft, déi  
hoffen ech, weider schéin wäert  
bleiwen.

An deem Sënn wënscht all Guddes.

Ären Buergermeeschter

Follo Bodem



Foto: Tom Lehnert

# SCHOUL USELDENG:

## ORGANISATION SCOLAIRE 2016/2017

Chers élèves, chers parents,  
Sur ces pages, vous trouvez la répartition des classes et des enseignants pour l'année scolaire 2016-2017, des informations sur l'horaire ainsi que les trajets et les horaires du transport scolaire.

### Cycle 1

- Claudia Hansen-Czerwonka
- Fatima Fernandes
- Fabienne Frank-Mertens
- Carole Barthelemy
- Laura Weis
- Sylvie Reuter

### Cycle 2

- Sandra Emeringer
- Christiane Neuman
- Michèle Schartz
- Gilles Groben
- Sandy Martiny-Splicks

### Cycle 3

- Myriam Holzem-Hansen
- Nadine Hengen-Schummer
- Michèle Timmermann-Paler
- Sandy Martiny-Splicks

### Cycle 4

- Georges Heyart
- Claudine Risch
- Sandy Martiny-Splicks
- Gilles Groben

### Cycle 1

(anc. précoce & préscolaire)

#### Cycle 1 – précoce

Enseignante de référence:  
Claudia Hansen-Czerwonka  
Educatrice: Fatima Fernandes

12 enfants

- Amayed Fedy, Useldange
- Bodem Jo, Everlange

- Boulaid Leila, Useldange
- Brück Laurent, Useldange
- Feinen De Carvalho Daniel, Useldange
- Harpes Maya, Rippweiler
- Knell Mahé, Useldange
- Laurent Noémie, Useldange
- Luxen Charel, Everlange
- Mutambay Bin Cibambi Aurore, Useldange
- Reiffers Eric, Steinfort
- Reiser Elodie, Everlange

#### Cycle 1.1 & 1.2

(anc. 1<sup>re</sup> & 2<sup>e</sup> année préscolaire)

Enseignante de référence:  
Fabienne Frank-Mertens

14 enfants

- Almeida Ferreira Letizia, Useldange
- Boudler Julie, Useldange
- Carrilho Ribeiro Jason, Schandel
- Damasio Benjamin, Niederpallen
- Donner Nils, Rippweiler
- Kirsch Louis, Useldange
- Feinen De Carvalho David, Useldange
- Goncalvez Joel, Useldange
- Harpes Anna, Rippweiler
- Pile Ivy Mae, Useldange
- Schoujean Bea, Rippweiler
- Thiel Emma, Useldange
- Thill Felix, Rippweiler
- Weber Sarah, Useldange

#### Cycle 1.1 & 1.2

(anc. 1<sup>re</sup> & 2<sup>e</sup> année préscolaire)

Enseignante de référence:  
Carole Barthélemy

16 enfants

- Betz Lina, Useldange
- Boudler Pit, Useldange
- Damasio Noe, Niederpallen
- Goncalvez Freitas Lara, Everlange

- Hoffmann Mathis, Useldange
- Kieffer Felix, Everlange-Moulin
- Kieffer Wagner Fiona, Everlange
- Martins Macias David, Useldange
- Metz Léini, Rippweiler
- Nkabwala Gloriana Heaven, Rippweiler
- Pavani Chris, Everlange
- Santos Costa Carolina,
- Schleich Igor Nils Sébastien, Schandel
- Steimes Lora, Everlange
- Van de Vondel David, Everlange
- Wolsfeld Charel, Everlange

#### Cycle 1.1 & 1.2

(anc. 1<sup>re</sup> & 2<sup>e</sup> année préscolaire)

Enseignante de référence:  
Laura Weis

17 enfants

- Boudler Ben, Useldange
- Corlier Tim, Useldange
- Da Silva De Oliveira Fidalgo Antoine Stéphane, Useldange
- Dos Reis Leite Chrisiara
- Duhr Mia, Useldange
- Hoffmann Béatrice, Useldange
- Kieffer Barcelos Andrea, Schandel
- Kieffer Wagner Fabio, Everlange
- Laurent De Castro Nathan, Useldange
- Loureiro de Sousa Lea, Schandel
- Mutambay Bin Cibambi Eben Ezir, Useldange
- Neto Freire Leandro Filipe, Useldange
- Nickels Liam, Rippweiler
- Pradier Klees Fynn, Rippweiler
- Reckinger Charel, Everlange
- Reiser Lana, Everlange
- Treff Ivy, Useldange

## Cycle 2 (anc. 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> primaire)

### Cycle 2.1

#### (anc. 2<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence:  
Michèle Schartz

15 enfants

- Bodem Sven, Everlange
- Brazinha Dylan, Everlange
- Corlier Yann, Useldange
- De Carvalho Alves Yoann, Goesdorf
- De Jesus Veiga Suzy, Useldange
- Hansen Yanis, Bissen
- Harpes Emma, Rippweiler
- Koenig Sarah, Everlange
- Olsem Pit, Schandel
- Rausch Laura, Everlange
- Schwaller Théo, Everlange
- Sinner Léo, Schandel
- Steland Alyssa, Useldange
- Urbes Mara, Useldange
- Zigrand Anna, Useldange

### Cycle 2.1 Classe A

#### (anc. 2<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence:  
Sandra Emeringer

13 enfants

- Bäumlér Amy, Schandel
- Oliveira Pinho Alexia, Useldange
- Knell Enie, Useldange
- Loureiro De Sousa Joe, Schandel
- Lourenco Martins Fabio Miguel, Rippweiler
- Osorio Pires Reean, Useldange
- Pardal Codices Dulce, Useldange
- Pavani Yann, Everlange
- Scheltgen-Tempels Zion, Everlange
- Schmit Raquel, Useldange
- Steffen Meldric, Useldange
- Van De Vondel Jennifer, Everlange
- Vinko Maurice, Useldange

### Cycle 2.2 Classe B

#### (anc. 2<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence:  
Christiane Neuman

18 enfants

- Carrilho Ribeiro Joy, Schandel

- Closener Jil, Everlange
- Closener Jo, Everlange
- Duarte Ferreira André, Useldange
- Fernandez Faria Lorena, Useldange
- Gonzalez Karla Germallonny, Everlange-Moulin
- Hanff Aurélie, Useldange
- Harpes Joe, Rippweiler
- Koenig Ben, Everlange
- Manoni Ooms Louis, Schandel
- Neuberg Sarah, Everlange
- Pile Jaden Benjamin, Useldange
- Pradier Klees Lou, Everlange
- Reiff Moris, Schandel
- Schoujean Noah, Rippweiler
- Van de Vondel Léonie, Everlange
- Wagner Da Silva Amy, Useldange
- Wiseler Fabienne, Everlange

## Cycle 3 (anc. 3<sup>e</sup> & 4<sup>e</sup> primaire)

### Cycle 3.1

#### (anc. 3<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence:  
Myriam Holzem-Hansen

12 enfants

- Barbey Sarah, Everlange
- Boudler Liz, Useldange
- Dos Reis Leite Christian, Useldange
- Faust Serena Rita Henriette, Everlange
- Feldtrauer David, Everlange
- Fiter Raul, Useldange
- Letté Shanya, Brouch
- Metz Robin, Rippweiler
- Nogueira Ramos Leandro, Useldange
- Renericken Jolene, Everlange
- Thill Leni, Rippweiler
- Vieira Pinto Beatriz, Schandel

### Cycle 3.1 Classe B

#### (anc. 3<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence:  
Michèle Timmermann-Paler

12 enfants

- Boudler Lara, Useldange
- Duarte Ferreira Stefan, Useldange
- Frank Anna, Mertzig
- Hajder Meris, Useldange

- Jayden Steffen, Everlange
- Kaufmann Berlanda, Schandel
- Kirsch Max, Useldange
- Reinertz Gwaëlle, Everlange
- Steffen Jayden Mickael, Everlange
- Simic Dusan, Useldange
- Treff Rocco Ferd, Nagem
- Wiseler Larissa Diane, Everlange

### Cycle 3.2

#### (anc. 4<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence:  
Nadine Hengen-Schummer

20 enfants

- Anzia Err Gritty, Useldange
- De Jesus Veiga Mikael, Useldange
- Duarte Lisa, Everlange
- Feller Annick, Saeul
- Feyen Sam, Useldange
- Gomes Oliveira Marta Filipa, Rippweiler
- Gonzalez Burrayo Christopher Andany, Everlange - Moulin
- Jacoby Mace Junior Henriquez, Rippweiler
- Koenig Aurélie, Everlange
- Marques Ema, Useldange
- Meyers Jason, Useldange
- Muratovic Ema, Useldange
- Rausch Luca, Everlange
- Scheltgen-Tempels Alicia, Everlange
- Schroeder Jeff, Everlange
- Simoes Mendes Lorena, Useldange
- Steland Ethan Joseph, Useldange
- Thill Amy, Rippweiler
- Völkening Hanna, Schandel
- Wanderscheid Thaisya, Useldange

## Cycle 4 (anc. 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaire)

### Cycle 4.2

#### (anc. 5<sup>e</sup> année primaire)

Enseignante de référence:  
Claudine Risch

17 enfants

- Barbey Tebogo, Everlange
- Bodem Leo, Everlange
- Dos Reis Leite Chiara, Useldange
- Fernandez Faria Luca, Useldange
- Feyereisen Sophie, Useldange

- Gheorghita Jorges, Useldange
- Hansen Sven, Bissen
- Lourenço Martins Fabiana, Rippweiler
- Martin Macias Natalia, Useldange
- Mertens David, Useldange
- Metz Noah, Rippweiler
- Miroto Kyla, Useldange
- Nogueira Ramos Rafael, Useldange
- Straus Stephan, Useldange
- Timmermann Marie, Saeul
- Urbes Jason Ronny, Useldange
- Vieira Pinto Joana Catarina, Schandel

#### **Cycle 4.2 (anc. 5<sup>e</sup> année primaire)**

Enseignante de référence:  
Heyart Georges

20 enfants

- Burcek Lynn, Useldange
- Fall Babacar Sadekh, Everlange
- Feldtrauer Philippe, Everlange
- Feller Benoît, Saeul
- Fernandez Faria Ivan, Useldange
- Frank Joe, Useldange
- Gonzalez Jonathan, Everlange-Moulin
- Guerreiro Luis Joana, Everlange
- Hanff Leni, Useldange
- Mozaffari Sam, Rippweiler
- Nobre Carvalho Jessica, Everlange
- Pardal Cordices Rui Pedro, Useldange

- Schmit Yana, Rippweiler
- Thill Ben, Rippweiler
- Tock Cédric, Schandel
- Van Hecke Hugo, Everlange
- Varela Furtado Jérémie, Useldange
- Weber Rick, Useldange
- Welfring Lindsay Sophie, Schandel
- Wies Dany, Useldange

#### **Education morale et sociale & éducation religieuse**

##### **Ed. religieuse**

Monique Barthel,  
Pascale Mamer-Barthel

##### **Ed. morale et sociale**

Gilles Groben

##### **Inspectorat**

##### **Inspecteur pour l'école fondamentale**

Joëlle Seyler  
Bureau régional Centre/Ouest  
5, rue des Prés  
L-7561 Mersch  
Tel. 26 32 47 1  
Fax 26 32 47-66  
joelle.seyler@education.lu

##### **Comité d'école**

##### **Présidente**

Sylvie Reuter

##### **Membres**

- Fabienne Frank-Mertens
- Nadine Hengen-Schummer
- Christiane Neuman
- Michèle Schartz

##### **Concierger**

Tom Olsem  
GSM. 621 35 09 21  
Tel. 26 61 14 20 (Schoul)  
Fax. 26 61 07 12  
concierger.useldange@ecole.lu

##### **Maison Relais „bei de Fliedermais“**

Responsable: Karin Zians  
GSM. 621 35 09 27  
Tel. 26 61 14 50  
Fax. 26 61 07 12  
maisonrelais.useldange@ecole.lu

##### **Association des parents d'élèves**

##### **Présidente**

Christel Gottschalk  
christel.gottschalk@education.lu

##### **Education différenciée**

Eqipe multiprofessionnelle (EMP)  
34, rue de Reichlange  
L-8508 Redange  
Kontaktperson: Nancy Pütz  
Tel: 26 62 98 1  
nancypuetz@ediff.lu

### **LE CALENDRIER DES CONGÉS ET VACANCES SCOLAIRES**

**L'année scolaire commence le jeudi 15 septembre 2016 et finit le samedi 15 juillet 2017.**

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 29 octobre 2016 et finit le dimanche 6 novembre 2016.
2. Les vacances de Noël commencent le samedi 24 décembre 2016 et finissent le dimanche 8 janvier 2017.
3. Le congé de Carnaval commence le samedi 18 février 2017 et finit le dimanche 26 février 2017.
4. Les vacances de Pâques commencent le samedi 8 avril 2017 et finissent le dimanche 23 avril 2017.
5. Jour férié légal: le lundi 1er mai 2017.
6. Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 25 mai 2017.
7. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 3 juin 2017 et finit le dimanche 11 juin 2017.
8. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: vendredi, le 23 juin 2017.
9. Les vacances d'été commencent le samedi 15 juillet 2017 et finissent le jeudi 14 septembre 2017.

#### **Remarques:**

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.

## SCHOULTRANSPORT / TRANSPORT SCOLAIRE

Trajet A - ALLER		
Schandel → Useldange → École Centrale		
	Matin	Après-midi
Schandel – Église	7h22	13h30
Schandel – Rue de Vichten	7h25	13h33
Useldange Helperbiereg	7h32	13h40
Useldange – Ancienne École	7h37	13h45
Useldange – Spuerkees	7h39	13h47
Useldange – Cimetièr	7h42	13h49
Useldange – École Centrale	7h45	13h52

Trajet B - ALLER		
Everlange → Rippweiler → Useldange → École Centrale		
	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	7h20	13h30
Everlange – Pont	7h22	13h32
Everlange Centre Culturel	7h24	13h34
Everlange – Rue Halte	7h26	13h36
Rippweiler – Grotte Strooss	7h32	13h42
Useldange – Arrêt Lahr	7h38	13h48
Useldange – École Centrale	7h43	13h53

Trajet A – RETOUR		
École Centrale → Schandel → Useldange		
	Matin	Après-midi
Useldange – École Centrale	12h05	16h05
Schandel – Rue de Vichten	12h09	16h09
Schandel – Église	12h11	16h11
Useldange – Helperbiereg	12h18	16h18
Useldange – Ancienne École	12h23	16h23
Useldange – Spuerkees	12h25	16h25
Useldange – Cimetièr	12h27	16h27

Trajet B – RETOUR		
École Centrale → Useldange → Rippweiler → Everlange		
	Matin	Après-midi
Useldange – École Centrale	12h05	16h05
Useldange – Arrêt Lahr	12h10	16h10
Rippweiler – Grotte Strooss	12h16	16h16
Everlange – Rue Halte	12h22	16h22
Everlange – Centre Culturel	12h24	16h24
Everlange – Pont	12h26	16h26
Everlange – Moulin	12h28	16h28

Mir bieden d'Elteren hir Kanner nët um Arrêt Spuerkees rauszeloossen fir de Bus ze huelen, wann si nët hei wunnen, ma op den Arrêt ancienne Ecole oder Cimetièr zrëckzegréifen, dëst aus Sëcherheetsgrënn.

D'Gemeng an d'Schoulpersonal wëllen lech drop hinweisen, dat déi Elteren, déi hir Kanner trotzdem hei rausloossen, dëst op hir **eegen Verantwortung** maachen!

Un d'Elteren déi hir Kanner trotz Schoultransport mam Auto bréngen:

- Haalt lech w.e.gl. un d'Vitesslimitatiounen um Parking.
- Haalt w.e.gl. nit matzen am Wee stall mee fuert bis op di agezeechent Parkplaze fir Är Kanner erauszeloossen!
- Kuckt datt Är Kanner virun 7h50 resp. 14 Auer am Schoulhaff sinn.
- Mir weisen awer drop hinn datt d'Surveillance am Schoulhaff eréischt um 7h35 resp. 13h45 ufänkt. Déi Elteren déi hir Kanner méi fréi an d'Schoul wëlle bréngen si gebieden, d'Servicer vun der Maison Relais an Usproch ze huelen.

Merci am Virus fir Är Mataarbecht!

# VIER JAHRZEHNTE IM DIENSTE DER GEMEINDE USELDINGEN AUF DEN JUBILAR!

BÜRGERMEISTER LÉON „POLLO“ BODEM ANLÄSSLICH  
EINER FEIERSTUNDE GEEHRT.

TEXT: CLAUDE SCHOMER / FOTOEN: TOM LEHNERT



## Vierzig Jahre. Vier Jahrzehnte.

Vier Jahrzehnte bedeuten eine lange Zeit im Leben eines Durchschnittsbürgers.

Sie bedeuten eine noch längere im Werdegang eines Politikers. Jemanden, der eine solch lange Zeit unablässig für das Wohl seiner Mitbürger kämpft, kann man wohl getrost als „Vollblutpolitiker“ bezeichnen.

Und einen eben solchen galt es am Sonntag, dem 19. Juni in Useldingen zu ehren, in Person des Bürgermeisters Léon „Pollo“ Bodem, der seiner Gemeinde nunmehr im 17. Jahre vorsteht, aber bereits lange vorher verschiedene Mandate als Gemeinderat und Schöffe innehatte. Vier Jahrzehnte lang eben.

Um kurz vor 15 Uhr zog der Tross an Ehrengästen feierlich vom Hofe der alten Burg hinab ins Kulturzentrum, um dem Festakt beizuwohnen. Allen

voran der Geehrte selbst nebst Gattin – in der Hand einen prächtigen Blumenstrauß –, gefolgt von den Vertretern der vielen Lokalvereine und zahlreichen Anwohnern. Aber auch die regionale und nationale Politprominenz war zugegen. Stellvertretend seien hier nur die Minister Dan Kersch, Marc Hansen, Fernand Etgen und Romain Schneider erwähnt, nebst Staatssekretär Camille Gira, LSAP-Präsident Claude Haagen, Syvicol-Präsident Emile Eicher sowie dem Abgeordneten

und Useldinger Schöffen Gérard Anzia. Letzterer sollte dann im Verlaufe der Feierlichkeiten auch die Laudatio auf Pollo Bodem halten.

Vorab war es jedoch an den Vertretern der Vereine, dem Bürgermeister und den Gästen so manch spannende oder zum Schmunzeln anregende Geschichte aus der gemeinsamen Vergangenheit in Erinnerung zu rufen. Geschichten, von denen sich viele in den Fotografien wiederfinden, welche farbenfroh oder im Schwarz-Weiss-Format die Wände des Kulturzentrums schmückten, und von denen bereits die ältesten einen zwar noch schwächtigen Knaben zeigten, der aber damals schon voller Neugierde und Taten-drang in die Welt blickte.

Die ganzen Festreden an dieser Stelle wiederzugeben, würde sicherlich den Rahmen des Artikels sprengen. Deshalb seien im Folgenden nur einige Beispiele aufgezählt, welche – im Verbund mit vielen weiteren – an diesem Nachmittag für so manches feuchte Auge, verhaltenes Lächeln oder spontanen Schenkelklopfer sorgten.

„De Pollo ass (also) am zaarten Alter vu 17 Joer de Pompjeeë bäigetrueden. (...) De Pompjee Pollo Bodem hat awer ee Problem, an zwar mat Autoritéit. Kommandoen ausféiere war nit esou seng Saach, hie wollt léiwer selwer d’Kommandoe ginn. (...) An enges Daags, wéi hien d’Struktur vun de Pompjeeë bis verstane hat, war d’Léisung och séier fonnt (...) Chef vun de Pompjeeën ass (...) nit de Kommandant (...) mee de Buergermeeschter. Dat hat de Pollo séier spatz, an huet dunn kuerzerhand decidéiert, an d’Gemengepolitik ze goen, fir da fréier oder spéider säin Ziel ze errechen, Chef vun de Pompjeeën ze ginn.“ (Pompjeescorps Gemeng Useldeng)



„Am Wanter fiert de Pollo gäre Schi. (...) De Pollo fiert am léifste Plou, also mat de Schispëtzen no bannen. Esou geet et dann och déi schwaarz Pisten erof.“ (Fussball Useldeng)

„(...) D’Geschicht vum Don Camillo a vum Peppone. (...) Selbstverständlich ginn et keng Parallelen zu Useldeng, a wann, da sinn se sécher reng zoufällig an net gewollt. Et ass sécher en Zoufall, dass hei bei eis de Buergermeeschter dem Curé seet, e soll an der Kierch net sou laang priedegen. An de Curé dem Buergermeeschter seet, seng Riede kéinten och e bëssche méi kuerz sinn.“ (Chorale Useldeng)

Bei so viel Erzählfreude wollte die Politik den Vereinen natürlich in Nichts nachstehen.

Während Minister Romain Schneider sich augenzwinkernd so mancher Wahlveranstaltung der Vergangenheit bedachte, die unvermittelt einen neuen Programmablauf erfuh, wenn die vorher sorgsam vorbereiteten Vorfürhdias im hohen Bogen durch die Luft flogen, erinnerte sich der frühere Useldinger Schöffe und derzeitige Minister Marc Hansen der ersten Unterredung mit dem ersten Bürger der Gemeinde, welche seinerzeit ein urplötzliches und lautstarkes Intermezzo erfuh.

(Insider wissen warum!)

Schöffe Gérard Anzia seinerseits rief unter den wohlwollenden Blicken von Innenminister Dan Kersch zu einer improvisierten Wahl der etwas anderen Art auf, bei der nur der Name eines einzigen Kandidaten auf dem Stimmzettel vermerkt war: Pollo Bodem. Die Wahlzettel durften übrigens auch unterschrieben und mit einem persönlichen Vermerk versehen werden.

Der Geehrte selbst gab sich in seiner Ansprache bescheiden: „(...) Léif Alleguer: Iergendwann hunn ech mol gelies, dass een nit soll bei der Vergaangenheet stoe bleiwen, dass een och nit soll vun der Zukunft dreemen, mee dass een sech virun Allem soll op d’Géigewaart konzentrieren an all schéine Moment einfach genéissen.(...) 40 Joer Dingscht als Politiker an enger Gemeng schéngt op den éischte Bléck laang ze sinn; mä am Endeffekt (...) sinn d’Joren eriwergaange wéi de Blézt.“ Um dann sogleich selbst die eine oder anderen Anekdote zum Besten zu geben: „Ugefange huet alles mat der Politik als ganz jonke Borscht am September 1975, wéi ech mech decidéiert hunn d’Kandidatur fir an d’Useldenger Chamber (...) ze stellen. Do war awer schonns direkt ee klenge Problem:





den Datum fir sech unzemellen ass voll an den Termin vun eiser Hochzäitsrees gefall (...). Sou hunn ech da missten (...) bei den Notär trëppele fir dem Brudder (...) eng Prokuratioun fir meng Umeldung ze verschafen. (...) De President vum Wahlbüro (...) huet sech mol nach beim President vum Hauptwahlbüro zu Dikkerech vergewässert, ob hie mech dierft dann och aschreiwien. Wahrscheinlech war ech deen eenzige bis dohinner an dëser Gemeng, dee sich nit selwer presentéiert hat."

Doch nicht nur Kalauer wurden an diesem Nachmittag zum Besten gegeben; auch der vielfachen Verdienste des Politikers wurde gedacht. So wurde dank seiner Initiative der Useldinger Interessenverein in den neunziger Jahren wiederbelebt und zum Dachverband der vielen Lokalvereine umgewandelt. Mit seinem Einverständnis kam es auch zur Benennung des „Tit Schroeder-Platzes“, dem ersten seit ewigen Zeiten wieder einer Person geweihten Platz auf Gemeindegrund.

Unter Pollo Bodems Schirmherrschaft fiel zudem die Einführung des mittlerweile allseits bekannten

Mittelalterfestes, welches Jahr für Jahr zahlreiche Aussteller und Besucher aus dem In- und Ausland anzieht. Die Organisation dieses Publikumsmagnets ging einher mit der Instandsetzung der Burg, welche im Jahre 2003 abgeschlossen wurde, so daß im Folgejahr die Gemeindeverwaltung neue Räumlichkeiten hier beziehen konnte. Das „Projekt Burg“ wurde im Folgenden nicht nur durch die UNESCO anerkannt, sondern erlangte im Jahre 2010 auch den „Tourismus-Innovations-Preis“. Des Weiteren kam es im Jahre 2011 zur Gründung der „Buegfrënn“ und zur Intensivierung der Kontakte mit dem französischen Rodemack, welche erst kürzlich mit der Publikation des zweisprachigen Buches „De Schëmmelreider vun Useldeng / Le trésor d'Useldange“ einen neuen Höhepunkt erreichte.

Des Weiteren erfolgte im Oktober 2014 die Gründungsversammlung des neuen, fusionierten Feuerwehrcorps der Gemeinde Useldingen, wurde im Juli 2015 der neue Feuerwehrcorps im Gemeindezentrum „Weidfeld“ eingeweiht und quasi zeitgleich der Partnerschaftsvertrag mit dem Korps aus dem bayrischen Höhenkirchen-Siegertsbrunn

unterschrieben. Auch die fortwährende Erneuerung des Fuhrwerks der Feuerwehr wurde über die Jahre immer unterstützt.

Viel gäbe es noch über Pollo Bodem zu erzählen, den Alle für seine ständige Verfügbarkeit, seinen großen Eifer, seinen unerschütterlichen Willen oder seine unbändige Energie zu schätzen gelernt haben. (So fand er beispielsweise über die Jahre noch die Zeit, sich neben dem Beruf, seinen politischen Mandaten und zahlreichen Vereinstätigkeiten mit vier (!) Sportarten zu beschäftigen. Als da wären: Fussball, Fahrrad- und Schi-Fahren und Pétanque.)

Auch wenn dieser festliche Nachmittag allzu schnell sein (kulinarisches) Ende fand, so sah man doch hier und da den Schalk in den Augen der Gäste aufblitzen. So, als wollten sie sagen: „Wir haben noch so manches Schmankerl für Dich parat, Pollo, und freuen uns bereits jetzt auf Dein 50. Jubiläum!“





# NATIONALFEIERDAG 2016

FOTOEN/TEXT: TOM LEHNERT

De Nationalfeierdag gouf och dëst Joer nees eng Kéier an eiser Gemeng um Virowend Mëttwochs den 22. Juni 2016 zu Useldeng gefeiert. De Cortège fir an d'Kierch gong um 18.45 Auer am Millenhaff zu Useldeng fort, an den offiziellen Festakt war géint 19.30 Auer beim „Monuments aux morts“ wou eng Gerbe niddergeluecht gëtt. Duerno war d'Usprooch vum Buergermeeschter a Medailleniwwerreechung am Schlasshaff vun der Useldenger Buerg wou och uschlëssend den Éirewain servéiert gouf.

Géint 20.30 Auer hat dunn d'Kulturkommissioun vun der Gemeng Useldeng op hiert alljährlecht Volleksfest invitéiert. Um Buffet stoung en traditionellen lëtzbuerger Menü presentéiert

mat Ham, Fritten, Speckgromperen, Zalot, e Kaffi an e Stéck Taart als Dessert. Fir d'musikalesch Ënnermoolung während dem Owend huet den Mike Poiré mat flotter an ofwiesslungsräicher Danzmusek gesuergt.

**D'Ried vum Buergermeeschter Pollo Bodem op Nationalfeierdag 2016:**

Dir Dammen an dir Hären, léif Matbiergerinnen a Matbierger!

Den Nationalfeierdag fält all Joer op deeselwechten Dag, mee e fält all Joer an eng aner Zäit.

Déi Zäit, déi en dëst Joer emgëtt, ass méi onsécher; jo méi geféierlech wéi de leschten Juni virun engem Joer.

Attentater vu Paräis a vun Bréissel setzen eis definitiv méi déif an de Schanken wéi mer dat wëllen zouginn, an des Stied sinn jo wierklech nit wäit vun eis ewech, mee och iwwerall soss op der Welt ginn Bommen lass, gëtt et Eenzeltäter déi skrupellos 40-50 Mënschen mateneen an den Dout rappen an déi enger Ideologie nolafen, déi een



normaldenkenden Mënsch nit kann novollzéien.

D'Kricher an Nordafrika a speziell a Syrien an am Irak hunn eng Flüchtlingswell ausgeléist, déi d'europäesch Staaten virun groussem Erausfuerderungen stellt; och Lëtzebuerg.

Mir sinn gefuerdert a mussen eis Solidaritéit mat deenen Leit spillen loossen, déi eis Hëllef brauchen a mir mussen wëssen dass ënnert deenen dausenden Onschëllegen et ëmmer Trittbrettfahrer gëtt, déi hir kriminell Energie och bei eis kënnen ausspillen.

Lëtzebuerg ass definitiv keng Insel méi an et geschéien Saachen, déi mer virun 30 Joer nach nit kann hunn.

Mir hunn erkannt, dass mat de Kugele vun Bréissel a Paräis eis Grondwäerter wéi Meinungsfräiheet a Fräiheet allgemeng, Demokratie, Toleranz, Solidaritéit a Mënscherechter viséiert waren.

No deem éischten Schock si mer eis bewusst ginn, datt déi Wäerter, déi fir eis selbstverständlech sinn, fragil bleiwen an all Dag erëm musse nei verdeedegt ginn.

Deeselwechten Message geet och ëmmer erëm vun deenen ergräifenden Feieren a Commemoratiounen am Zesammenhank vum 2. Weltkriich a vun der Befreiung vun de Kazetter aus.

Erënneren mer eis un de Message vun den Iwwerliewenden: Vun hinne koum keng Uklo, keen Reproche. Et war villméi een Plädoyer fir d'Liewen, een Appell fir Verantwortung fir dat ze iwwerhuelen, wat mir duerch hiert Leiden, hir Affer, hiren Engagement geschenkt kruten: Fridden, Fräiheet, Demokratie, an dofir ze suergen, dat sou Grujeligkeeten ni méi geschéien.

Well eis Wäerter ondeelbar sinn, däerfe se och net un eise Grenzen oder un deene vun der EU ophalen.

Fir mech sinn Dramaen wéi se am Mëttelmier geschéien, wou Dausende vu Mënschen an Nout erdrong sinn, oder Flüchtlingsproblematik a Krichsregionen insgesamt, absolut onvereinbar mat der Erklärung vun de Mënscherechter an eise Grondwäerter, a fuerderen eis Solidaritéit, schnell a ganz, ouni „Wenn und Aber“.

Wien hei wëllt hëllef, fënnt och Weeër. Wien nit wëllt hëllef, sicht nëmmen Ausrieden.

Als Gemeng hunn mir bei deenen zoustännegen Ministèren intervenéiert fir dass d'Refugiéshaus op der Béiwenerstrooss soll restauréiert ginn an dass et net zu enger mënschenonwierdeger Behausung soll verkommen.

Mir sinn do nit op daf Oueren gestouss an dat Haus soll, no enger kompletter Sanéierung oder och deelweisem Neibau, an de kommen-den Joren fir Familljen zougängelech gemeet ginn, déi méi laangfristeg kënnen a Lëtzebuerg bleiwen.

Zënter dem Balkankrich hunn mir vill Flüchtlingen an eiser Gemeng gehat, mir hunn eng gewëssen Erfahrung am Ëmgoen mat hinnen, hir Kanner sinn an eis Schoul gaangen, hunn eis Sprooch geléiert an d'Integratioun mécht sich bekannt-lech am beschten iwwert eis Sprooch.

Eis Sprooch ass ee wichtegen Deel vun eiser Identitéit, déi donieft fir eng oppe Gesellschaft steet, eng multikulturell Communautéit ouni Grenzen an de Käpp an ouni Extre-mismus-bis elo, an hoffentlech bleibt dat esou-.

Dir Dammen an dir Hären,

Eng Natioun ze definéieren, se op eng kuerz, prägnant Formel ze reduzéieren, ass sou perséinlech a subjektiv zugläich, dass et äusserst schwéier fält, eng fir all geltend Formel ze fannen.

Sécherlech kann an der Regel eng Verfassung Äntwerten liwweren.

Mee am Fall Lëtzebuerg ass et schonns méi schwéier erauszefan-nen wat dës Natioun eigentlech ausmëschet.

Da mussen schonn Symboler hierhalen oder eng gemeinsam Geschicht a virun allem eng Sprooch, fir dat sou gräifbar ze maachen, wat een ënnert enger Natioun kann verstoen.

Bei Natioun kann een am Duden liesen, dat et eng „grouss geschlos-sen sidelnd Gemeinschaft vu Mën-schen ass, mat gläicher Ofstammung“



Awer eis Natioun ass net grouss an duerch d'Stammbamfuerschung huet een erausfonnt, dass d'Lëtzebuenger zu 51% vun den Auslänner ofstamen.

Bei Souveränitéit seet de Larousse, dass et déi héchste Gewalt am Staat ass, déi sich op den nationalen Territoire beschränkt an internatio-nal onofhängeg ass.

Bei Vollek seet den Duden dass et „d'Mass vun de Memberen vun enger Gesellschaft, an dësem Fall d'Bevëlkerung vun engem Land, vun engem Staatsgebitt „duerstellt.

An da bleibt als lescht d'Identitéit, an an dësem Kontext déi national Identitéit. Et ass ee Begrëff, deen an de leschte 3-4 Joerzénkten erëm méi opkomm ass.

Am 19. Joerhonnert a bis nom Enn vum 1. Weltkrich, wou déi meescht „Etats-Nations“ an Europa niewent deene groussen a mächtege Räicher wéi Frankräich, Däitschland a

Groussbritannien ervirgaange sinn, ass d'Wuert vun der „conscience nationale“ geprägt ginn.

Dëst heescht näischt anescht ers wéi dat perséinlecht Gefill ze hunn, enger Natioun oder enger Gemein-schaft vu Leit unzugehéieren, déi sech op déiselwecht Vergaangen-heet, Traditiounen beruffen, mee och déi gläich Interesse hunn.

An dëser Zäit sinn vill Völkergemein-schaften entstanen, déi zwar méi spéit erëm auserneegefall sinn, wéi Jugoslawien an Tschechoslowakei, mee och der, déi bis haut ze-summebleiwen sinn.

Zu deenen gehéiert d'Belsch, déi jo awer bekanntlech elo erëm hir Problemer hunn.

An dann Europa: haut ass vum Wandel deen de Kontinent virun engem véierels Joerhonnert gepackt hat, nit méi vill ze spieren.

Eng europäesch Unioun vun mëttlerweil 28 Länner, oppenen Bannegrenzen tëschent de Balearen an dem Baltikum, déi op der Nuef sinn fir erëm zougemaach ze ginn, eng Unioun déi eigentlech méi zerstriden ass, wéi munch een denkt.

D'EU gëtt als noutwendegt Uebel gedult, hir Bierger hunn eng „Mir egal“ Mentalitéit ugeholl, déi äusserst bedenklech ass. Mar entscheeden d'Briten ob se wëllen an der EU bleiwen oder nit, d'Resultat ass ongewëss.

Vergiesch schéngt ze sinn, dass dat Europa vun haut zënter iwwer 70 Joer keen Krich méi kannt huet, bref dass et de Garant war an ass, fir dass de Fridden soll bestoen bleiwen.

Wuesstem an Wuelstand ginn quasi als EU-Besetzstand ugesinn, wéi wann dat méi wéi selbstverständlech wier.

Hire Präis gëtt ignoréiert: ouni Fräiheet a Fridden keen Wuesstem a keen Wuelstand. Sanktiounen, als nächst Stuf vun der Ost-West Konfrontatioun setzen dës Acquis'en op d'Spill- Kiev an Donezk schécken ee schéine Bonjour..

Schwiereg, komesch Zäiten kommen op eis duer; de Lëtzebuurger ass am gaangen vun der klenger Majoritéit zur grousser Minoritéit ze dinn.

De Wee ass virgezeechent an et geet nit méi aneschtens; nit ouni Frontalier'en an nit ouni auslännesch Matbierger a mir müssen der Realitéit an d'A kucken an se als eng Chance ugesinn.

Och mussen mer agesinn, dass an der Evolutioun vum Wuesstem, déi logesch Suite vun der demografescher Entwécklung déi ass, dass et Lëtzebuurger gëtt, déi nit oder schlecht Lëtzebuergesch an Zukunft schwätzen wäerten.

De Wee ass virgezeechent an eis Natioun ass am Wandel; mir wuesen pro Joer – an dat ass bekannt – ëm déi 12.000 Awunner; dat ass eng Chance a keen Pech. Mee mir müssen eis drop virbereeden-och an eiser Gemeng.

De Moment zielen mer 34 verschiden Natiounen, déi 20,6% vun der Bevëlkerung ausmaachen; domat leien mer ënnert der Moyenne am Land.

Dat soziaalt Zesummeliewen funktionnéiert einwandfräi an eis Integratiounskommissioun mat der Gemeng stinn parat, fir dësen Biergerinnen a Bierger schnell d'Méiglechkeet ze ginn sich um Gemengeliewen ze bedeelegen. Eis Veräiner brauchen Nowuess a freeën sech iwwer all neie Member.

Fir d'Chancëgläichheet a Fairness vun enger multikultureller Gesellschaft ass et noutwenneg dass keen ausgeschloss gëtt ; jiddereen soll sech sengen Fähigkeeten no entwéckelen kënnen a fir d'Gesellschaft vun haut ass et liewenswichtig, op keen Talent ze verzichten.

D'Chancen vun der Entwécklung vun dësen Leit dierfen weder vum Geschlecht, nach vun der sozialer oder ethnescher Hierkonft ofhänken, mee éischer vum Prinzip vun der eegener Leeschtung an der individueller Leeschtungsbereitschaft.

Mir sollten eisen Nationalfeierdag ugesinn als Symbol fir Solidaritéit, Versöhnung an Demokratie ouni eisen Nationalstolz an eist Selbsbewusstsein eis selwer ofzeerkennen.

*Chers amis,*

*Notre fête nationale n'est ni l'occasion de nous souvenir de victoires remportées ni de nous réjouir dans un nationalisme étroit et effréné; nous voulons tout simplement, mais honnêtement, exprimer notre satisfaction de prendre part, dans l'indépendance, à la sauvegarde des grandes valeurs sur lesquelles reposent les pays réellement démocratiques : la paix, la liberté et le respect. Nous sommes hautement conscients que ces valeurs garantissent aussi l'égard des grands pour ceux qui n'ont parfois que leur solidarité, leur honnêteté, leur courage et leur volonté à faire valoir: le Luxembourg n'a jamais failli quand il s'agissait de le prouver.*

Dir Dammen an dir Hären,

Mir hunn mam Grand-Duc, eise Staatschef, e Mann un der Spëtzt, deen eis no baussen mat Dignitéit vertritt, deen eis auslännesch Gäscht mat Noblesse empfängt an dee ganz gutt weess a spiert, wat eis heiheem bedréckt a wat eis heiheem erëmdreift.

Dofir wëll ech him, haut op sengem offizielle Gebuertsdag, eng glécklech Hand wënschen fir déi Zäit, déi kéint.

lech alleguer wënschen ech e schéinen Nationalfeierdag.

Vive de Grand-Duc, vive eis groussherzoglech Famill, vive eist Land an eis Gemeng!

# SCHLÄSSELIWERGAB VUN DER NEIER ELEKTRO-CAMIONNETTE



Virun kuerzem kruten déi Responsabel vun der Gemeng Useldeng den Schlëssel iwwerrecht vun enger neier éischer Elektro-Camionnette.

Dës Elektro-Camionnette gouf am Kader vum Klimapakt ugeschafft an ass an der Schoul stationéiert. Emissiounsfräi kënnen sou all déi ufalend Transporter erleeedegt ginn.

Bei der Camionnette handelt et sech em een Nissan e-NV200. Den Elektromotor huet eng Leeschtung vun 80kW/109PS an huet eng Rächwäit vun plus minus 140 Kilometer pro Batteriecharge.

D'Garage Nissan-by-Lentz vun Ettelbréck, vertraueden duerch den Här Tom Turpel, huet während der Feierstonn d'Virdeeler vun der Elektromobilitéit ervirgehuewen, an ass op all Fro am Detail agaan- gen, ier déi Responsabel vun der Gemeng den Schlëssel iwwerrecht kruten.



Saviez-vous que ?

## Wusst Dir schon ?

DEPUIS LE 1<sup>er</sup> AVRIL 2016

Il vous suffit de déclarer votre arrivée auprès de votre nouvelle commune lors d'un déménagement au sein du Grand-Duché de Luxembourg. Vous n'avez plus besoin de vous rendre à votre ancienne commune pour y déclarer votre départ, sauf en cas de déménagement à l'étranger.

De plus, lorsque les administrations ont accès aux données du **Registre national des personnes physiques**, il n'est en principe **plus nécessaire de leur fournir les certificats** qui reprennent ces données.

Sont concernés entre autres :

- les nom et prénoms, date et lieu de naissance ;
- le numéro d'identification ;
- la ou les nationalités ;
- le sexe ;
- la résidence habituelle ;
- la situation de famille.

Afin de **profiter pleinement de cette simplification**, vous pouvez déclarer sur l'honneur l'exactitude des données reprises dans le Registre national des personnes physiques :

- soit lors d'un prochain passage **auprès de votre commune de résidence** ;
- soit via **MyGuichet**.

Vous pouvez obtenir auprès de votre commune de résidence ou via **MyGuichet** un certificat de résidence renseignant vos résidences antérieures sur l'ensemble des communes luxembourgeoises. Il n'est donc plus nécessaire de demander un certificat par commune.

## Venez nous voir !

Vous devez renouveler votre carte d'identité, travaillez à Luxembourg-Ville mais n'y résidez pas ?

Sachez que vous pouvez dès maintenant vous présenter auprès de l'**accueil de Guichet.lu**, au 11 rue Notre-Dame L-2290 Luxembourg, afin d'effectuer votre demande de carte d'identité.

Vous pouvez également prendre RDV par téléphone (+352) 247 - 82000 ou par e-mail [helpdesk@eid.lu](mailto:helpdesk@eid.lu)



 [guichet.lu](http://guichet.lu)



**infopoint**  
myenergy

**Energieberatung  
in Ihrer Nähe**  
*Le conseil énergétique  
proche de vous*

**infopoint Réidener Kanton:**

Beckerich  
Eil  
Grosbous  
Préizerdau  
Rambrouch  
Redange-sur-Attert  
Saeul  
Useldange  
Vichten  
Wahl

 Hotline  
2662 0801

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



**PacteClimat**

**Kostenlose myenergy-Beratung\* bei Ihnen  
zu Hause oder in Ihrem regionalen infopoint**  
**Conseil myenergy gratuit\* chez vous  
ou dans votre infopoint régional**

Nur nach Terminvereinbarung / *Uniquement sur rendez-vous* ☎ 2662 0801

Montag bis Freitag / *du lundi au vendredi* 8.30 - 11.30

**Redange-sur-Attert**

Energieatelier  
33, Grand-Rue  
L-8510 Redange sur Attert

 **Energie-Infoline**  
**2662 0801**

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)

\* Die Beratung wird von myenergy  
und Ihrer Gemeinde finanziert

*Ce service est financé par myenergy  
et votre commune*

Co-funded by  
the European Union 

My Energy G.I.E. - 28, rue Michel Rodange - L-2430 Luxembourg - R.C.S. Luxembourg C84



# CASTLERIDE 2016



Am 03.07.2016 hat zum ersten Mal der VTT Castle Ride Useldeng stattgefunden.

Durchgeführt wurde diese Veranstaltung von Useldinger Vereinen unter Mitwirkung privater Initiatoren sowie mit der Unterstützung der Sportkommission der Gemeinde Useldange.

Insgesamt hatten sich 176 Teilnehmer eingeschrieben und sich wie folgt auf die verschiedenen Strecken verteilt:

Strecken/Parcours	Teilnehmer/Participants
11 km	21
37 km	60
46 km	47
56 km	20
66 km	28
<b>Summe</b>	<b>176</b>

Zu erwähnen ist, daß bei der 11 Km Strecke (Familienstrecke) auch viele Kinder am Start waren, wodurch sich die Gesamtteilnehmerzahl auf ca. 200 erhöht hat.

Im Großen und Ganzen war es eine gelungene Veranstaltung, die sogar Mitglieder des Gemeinderates, Bürgermeister Pollo Bodem und Gérard Anzia aufs Fahrrad gelockt hat.

Kleinere Missgeschicke sind natürlich nicht ausgeblieben. So sind uns zum Beispiel auf der Familienstrecke 3 Kinder abhandengekommen, die aber nach einer kleinen Suchaktion letztendlich wohlbehalten am Ziel angekommen sind. Auch unser Bürgermeister hatte schwer zu leiden, da er weite Strecken mit einem „Plattfuß“ zurücklegen musste. Aber auch er hat es bis ins Ziel geschafft.

Natürlich war auch für Essen und Trinken gesorgt, und somit konnten sich alle Teilnehmer zum Schluss mit Hamburger, Grillwurst und Bier von den Strapazen erholen.

Fotos vom VTT Castle Ride kann man sich unter [www.castleride.lu](http://www.castleride.lu) ansehen.

Ob es eine zweite Auflage vom VTT Castle Ride Useldeng geben wird, entscheidet sich in den nächsten Wochen.

Für das Organisationsteam, Thomas Völkening

## VTT-CASTLERIDE-TREFF

**Wann:** 02/10/2016 um 9.30 Uhr  
(immer erster Sonntag im Monat)

**Wo:** Café am Tremel, Useldange

**Beschreibung:** „Geführte“ ca. 2 Stunden Tour, einfache Strecke

**Weitere Infos unter:** 621 78 18 32  
(Thomas Völkening, Schandel)

# PRIX DE L'EAU EN 2016



La législation européenne et nationale imposent depuis plusieurs années le principe du pollueur payeur aux administrations communales. Dans le domaine de l'alimentation en eau potable et de l'évacuation et de l'assainissement des eaux usées ce principe impose la couverture du prix de revient.

La commune d'Useldange applique ce principe depuis 2010.

L'augmentation continue du prix d'achat de l'eau potable, redistribuée aux utilisateurs et de l'assainissement des eaux usées nous forcent à adapter le prix facturé aux utilisateurs à partir de la lecture des compteurs de juillet 2016.

Pour le prix de l'eau potable l'administration de l'eau a exigé que la partie fixe soit facturée en fonction du diamètre du tuyau d'entrée.

Redevance fixe annuelle par compteur d'eau potable:

	mm / an htva	Tva (3%)	mm / an tva comprise
Ménages	6,00€	0,18€	6,18€
Industrie	21,00€	0,63€	21,63€
Agriculture	18,00€	0,54€	18,54€

Redevance variable proportionnelle à la consommation d'eau potable:

	mm / an htva	Tva (3%)	mm / an tva comprise
Ménages	2,50€	0,08€	2,58€
Industrie	0,92€	0,08€	0,95€
Agriculture	1,25€	0,04€	1,29€

Pour les exploitations agricoles il existe dans certains cas particuliers des tarifs spéciaux, les personnes concernées sont priées de se renseigner auprès de l'administration communale.

Pour le prix de l'évacuation des eaux usées l'administration de l'eau a exigé la création d'une partie fixe, déterminée par le EH (équivalent habitants).

Redevance fixe annuelle par compteur d'eau potable:

	EH/an
Ménages	27,00€
Industrie	96,00€
Agriculture	82,00€

Le EH pour les ménages est fixé à 2,5, les utilisateurs des autres secteurs d'activités sont priés de se renseigner auprès de l'administration communale.

Redevance variable proportionnelle à la consommation d'eau potable:

	m <sup>3</sup>
Ménages	1,90€
Industrie	0,72€
Agriculture	0,96€

Pour les exploitations agricoles il existe dans certains cas particuliers des tarifs spéciaux, les personnes concernées sont priées de se renseigner auprès de l'administration communale.

Exemple pour un ménage de 3 Personnes (consommation 50 m <sup>3</sup> /an/pers)			Ancien tarif		Nouveau tarif	
Eau	compteur (fixe)	1	50,00 €	50,00 €	120,00 € (20mm*6€)	120,00 €
	m <sup>3</sup> (variable)	150	2,10 €	315,00 €	2,50 €	375,00 €
	<b>total</b>		<b>total</b>	<b>365,00 €</b>		<b>495,00 €</b>
Canalisation	compteur (fixe)	1	50,00 €	50,00 €	67,50 € (2,5*27€)	67,50 €
	m <sup>3</sup> (variable)	150	2,10 €	315,00 €	1,90 €	285,00 €
	<b>total</b>		<b>total</b>	<b>365,00 €</b>		<b>352,50 €</b>
<b>Total eau et canalisation</b>			<b>total</b>	<b>730,00 €</b>		<b>847,50 €</b>

# EXTRAIT DU REGISTRE AUX DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE D'USELDANGE

## Enseignement

Le conseil communal a voté l'organisation scolaire pour l'année 2016/2017.

Il a nommé M. Gilles Groben de Tuntange au poste vacant d'enseignant et Madame Marion Filbig-Berends de Hostert au poste vacant d'éducatrice diplômée.

## Taxes

Du à l'augmentation des coûts et à l'obligation légale de couvrir le prix de revient, le conseil communal a adapté les taxes d'approvisionnement en eau et d'utilisation de la canalisation. (voir article page 19)

## Urbanisme

Le conseil communal a approuvé le PAP présenté par le Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique concernant le site du CTU.

Dans le cadre de la réaffectation des bâtiments devenus vacants à Useldange, le conseil communal a voté le projet et devis pour la transformation de l'ancienne école d'Useldange en « Business Center » pour jeunes entreprises pour un montant de 1.029.232,78 € ttc. Ainsi que le projet et devis pour la transformation de l'ancienne tannerie à Useldange en restaurant-brasserie avec 3 chambres pour touristes et une salle de réunion, pour un montant de 1.752.722,49 € ttc.

Une déclaration d'intention entre la Commune et M. Raoul Risch et M. Marc Mathieu (Boucherie-Party Service Mathieu) a été approuvée concernant l'exploitation du restaurant-brasserie et la gestion journalière du site.

Egalement dans le cadre de ce projet le conseil communal a approuvé le compromis de concession d'un droit de superficie en vue de la construction d'un gîte touristique entre la commune et le Syndicat Intercommunal « de Réidener Kanton » derrière l'ancienne école d'Useldange.

## AVIS AU PUBLIC

### Taxes

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 13 mai 2016, le conseil communal a adapté les taxes et redevances à percevoir sur l'utilisation de la canalisation.

La délibération en question a été approuvée par son Altesse Royale le Grand-Duc Henri de Luxembourg en date du 30 mai 2016, réf. No.4.0042(57562).

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 13 mai 2016, le conseil communal a adapté les taxes et redevances à percevoir sur l'eau destinée à la consommation humaine.

La délibération en question a été approuvée par son Altesse Royale le Grand-Duc Henri de Luxembourg en date du 30 mai 2016, réf. No.4.0042(57563).

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 17 juin 2016, le conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier nouveau quartier présenté par le Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique, 17, av des Alliées, L-9002 Ettelbruck, concernant les parcelles N°701/3906, N°701/2806 et N°701/2919 à Useldange.

La délibération en question a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 22 juillet 2016, réf. No.17707/109C.



**infopoint**  
myenergy

**infopoint**  
**Réidener Kanton :**

**Beckerich**  
**Eil**  
**Grosbous**  
**Préizerdaul**  
**Rambrouch**  
**Redange**  
**Saeul**  
**Useldange**  
**Vichten**  
**Wahl**



## Tenez votre système de ventilation dans un état hygiéniquement parfait !

- Changez régulièrement (en principe, tous les trois mois) les filtres de votre système de ventilation (le filtre d'insufflation, le filtre d'extraction dans l'échangeur thermique, et les filtres dans les bouches d'extraction) ! Des filtres propres aident à prévenir des problèmes d'hygiène et améliorent la qualité de l'air.
- Assurez-vous que des filtres sont installés dans les bouches d'extraction (cuisine, salle de bains, toilettes, etc.) !
- Faites vérifier le système de ventilation tous les cinq ans par un expert professionnel, et faites nettoyer les gaines en cas de nécessité.

### Recommandation : Pour les personnes souffrant d'allergies, des filtres spéciaux sont disponibles

(par ex. filtres de classe F7 ou F8)

 **Hotline**  
**26 62 08 01**

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



**infopoint**  
myenergy

**infopoint**  
**Réidener Kanton:**

**Beckerich**  
**Eil**  
**Grosbous**  
**Préizerdaul**  
**Rambrouch**  
**Redange**  
**Saeul**  
**Useldange**  
**Vichten**  
**Wahl**



## So bleibt Ihre Lüftungsanlage hygienisch einwandfrei!

- Wechseln Sie regelmäßig (im Prinzip alle 3 Monate) die Filter Ihrer Lüftungsanlage (Außenluftfilter, Abluftfilter am Wärmetauscher, Filter in den Abluftventilen)! Saubere Filter helfen, hygienische Probleme zu vermeiden und verbessern die Luftqualität.
- Stellen Sie sicher, dass in den Abluftventilen (Küche, Bad, WC) unbedingt Filter vorhanden sind.
- Lassen Sie alle 5 Jahre die Lüftungsanlage von einem Fachmann kontrollieren und bei Bedarf die Leitungen reinigen.

### Tipp: Für Allergiker gibt es spezielle Filter

(z.B. Filterklasse F7 oder F8)

 **Hotline**  
**26 62 08 01**

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



Partner für eine nachhaltige Energiewende



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement

# ZWEITE AUFLAGE „SWIM4GOOD“ FÜR DEN GUTEN ZWECK

## 124 SCHWIMMER LEGEN 325 KILOMETER IM WASSER ZURÜCK

FOTO/TEXT: CHARLES REISER



Redingen/ Attert: Auch die zweite Auflage „7 Stone Schwamme fir de gudden Zweck“ die der „Swimming Club Redange“ (SCR) am Samstag, den 4. Juni in der Schwimmhalle des Atert-Lyzeums in Zusammenarbeit mit der Luxemburger Schwimmfederation (FLNS) organisiert hatte, war erneut einem großen Erfolg beschieden.

Ziel dieser Veranstaltung mit sportlichem Charakter war es, so lange und so Weit für den guten Zweck zu schwimmen, wie es der Teilnehmer

sich es wünschte. Ein Euro kam für jede zurückgelegte 50 Meter Strecke im Schwimmbecken, der Unicef und des Caritas Buttek Kanton Redingen zugute. Die 124 teilnehmenden Schwimmer u.i. eine Reihe von Sportlern und Politikern, absolvierten eine Gesamt Distanz von 325 Kilometer oder 13.000 Längen. Die längste Distanz von immerhin 22 Kilometer erzielte Elna Mäkinen. Am Ende ging die Promistaffel mit Laurent Carnol, Raphaël Stacchiotti, Julie Meynen und Fräns Schneiders als Sieger

hervor. Bei der Siegerehrung dankte SNC-Präsident Roger Schmitz allen Teilnehmern für ihr Engagement, wo nach ersten Schätzungen, ein Erlös zwischen 8.000 und 10.000 Euro für den guten Zweck bleiben werden, wo ein Teil der Zusagen noch ausstehen.

Mit dem hervorragenden Erfolg wird einer dritten Auflage im kommenden Jahr bestimmt nichts mehr im Wege stehen.

# DIPLOME AN 120 MUSIKSCHÜLER DES KANTONS REDINGEN ÜBERREICHT

FOTO/TEXT: CHARLES REISER



## Ein Scheck für die Vereinigung „op der Schock“

Anschließend überreichte der Vorstand mit der Direktion der Musikschule Kanton Redingen den Erlös der verschiedenen Auditionen die übers Jahr getätigt wurden, ein Scheck über 1 000 Euro an Nicole Fisch, Direktionsbeauftragte von der Vereinigung“ op der Schock“ wofür sie sich ach herzlich bedankte. Diese Spende werde für die Fertigstellung der neuen Wohnstruktur für Menschen mit einer Behinderung in Mertzig fließen.

Grosbous: Bekanntlich feiert die „Grosbusser Musek“ dieses Jahr ihr 160. Geburtstag. Aus diesem Anlass fand dann auch die Diplomüberreichung an die Schüler der Promotion 2015-2016 am Mittwoch, den 13. Juli in der Sporthalle in Grosbous statt. Als neuer Vorsitzender beglückwünschte Tom Faber die Musikgesellschaft aus Grosbous zu ihrem Wiegenfest und wünschte dem Ortsverein für die Zukunft viel Erfolg. Sein Dank galt allen Eltern, der Direktion um Ulric Berg mit sämtlichen Lehrbeauftragten sowie allen angeschlossenen Gemeinden für ihre Ausdauer und Unterstützung. Großes Lob richtete Tom Faber dann an alle 120 Laureaten für ihre ausgezeichneten Resultate. Mit 668 Einschreibungen sei das vergangene Schuljahr der Musikschule Kanton Redingen erneut einem großen Erfolg gekrönt gewesen. Besonders erfreut zeigte sich der Vorsitzende über den Besuch der Kinder in den verschiedenen „maison relais“,

um ihnen damit die Musik auch näher zu bringen. Mit dem geplanten Neubau der Musikschule der in das Atert- Lycée integriert wird, liegen die Vorarbeiten bereits voll im Plan, so dass dieses Gebäude voraussichtlich für die Rentrée 2017-2018 bezugsfähig sein wird. Was die Vorbereitungen und die Planung der neuen Musikschule angehe, wurde das uneigennützig und volle Engagement des scheidenden Präsidenten Fernand Müller besonders hervorgehoben. Bekanntlich wurde der Vorsitz dann ab Juni 2016 an Tom Faber übergeben. Als Dank und Anerkennung verbunden mit aufrichtigem Dank, wurde Fernand Müller unter großem Beifall mit einem passenden Geschenk gedankt, während seine Gattin, Sandra mit Blumen geehrt wurde.

So konnten dann die 120 Schüler ihr Diplom aus den Händen der jeweiligen Gemeindevertreter aus Beckerich, Ell, Grosbous, Präizerdau, Rambrouch, Redingen, Saeul, Useldingen und Wahl entgegennehmen. Die Diplomüberreichung war geprägt von verschiedenen Soloauftritten der Schüler Valérie Flammang, Chiara Marx, und Quentin Quebecq die zusammen mit dem 60-köpfigen Harmonieorchesters, der Solfegien-schüler und des Gesang- und Vokalensembles unter der Leitung von Christian Kirpes ihr musikalisches Talent unter Beweis stellten. Das Schlusswort sprach Bürgermeister Armand Olinger, der abschließend alle Anwesenden zum Ehrenwein einlud.



# GALACONCERT VUN DER USELDENGER MUSEK: „QUEESCH DUERCH D'UNIVERSUM“

FOTOEN/TEXT: CHARLES REISER

## „Harmonie Useldeng“ bot musikalischen Hochgenuss.

Useldingen: Ein dynamischer Dirigent, 45 motivierte Musikanten, darunter zahlreiche Jugendliche und ein gefälliger Blumenstrauß an Melodien. So präsentierte sich das diesjährige Galakonzert 2016 „Queesch duerch d'Universum“ der „Harmonie Useldeng“ im Kulturzentrum in Useldingen. Sämtliche Musikliebhaber erlebten zwei Stunden voller musikalischer Highlights.

Dirigent Pol Fox hatte für diesen Galaabend ganz speziell ein gemischtes Musikprogramm ausgewählt, das sich intensiv mit den verschiedenen Planeten aus dem Universum befasste. Nach einem gekonnten Jugendauftritt, wobei die Melodie „the Big Bang Story“ unter der Leitung von Karin Pick meisterhaft interpretiert wurde, zeigte das gesamte Orchester sein Können, u.a. bei der melancholischen Melodie „Fanfare Hayabusa“ gefolgt von

„Starflash“, einer Komposition von Otto. M. Schwartz. Weiter begeisterten die Musikanten mit sanften Klängen aus „in perfect Silence“, „I often gaze at the new stars“ des amerikanischen Komponisten Richard L. Sauce. Mit „Defying Gravity“ aus der amerikanischen Science Fiction Serie und „Saturn, the ringed Planet“ endete der erste Teil. Nicht weniger anspruchsvoll folgten „and in the End It was Earth“, „Stella Maris“, eine Komposition die mit der Begleitung von Pit Schuman am Klavier mit viel Applaus honoriert wurde. Mit „Space and Beyond“, „as the moon Whispers“ und „the transit of Venus“, eine Komposition von Carlos Marques die sich mit dem Vorbeiziehen der Venus befasste fand dieses Galakonzert seinen würdigen Abschluss.

Durch das Programm führte Monique Linster.

Nach den geforderten Zugaben überreichte Viviane Schiltz, die nach 30 Jahren aktiven Musikeinsatzes



ihre Bass-Klarinette an Anouk Thein übergab. Für den Scheck über 500 Euro, den Alice Even, Direktionsbeauftragte im Palliativ Zentrum Omega 90, in Empfang nehmen konnte, wofür sie sich nach intensiven Erklärungen ihrer Vereinigung, ganz besonders bedankte. Als neuer Vorsitzender der Useldinger Musikgesellschaft sprach Georges Boudler der vor kurzem das Zepter von Guy Reichert übernahm, sein aufrichtiger Dank aus, bei allen Beteiligten die dazu führten dass dieser Galaauftritt zu einem Erfolg führte ehe Bürgermeister Pollo Bodem den Stellenwert einer gut geführten Musikgesellschaft mit ihrem Jugendsensemble in der Gemeinde Useldingen auf kultureller Ebene in den Vordergrund stellte.

# Aktioun Päiperlek

## Erhalten Sie Stauden, die Schmetterlinge in Ihren Garten locken!

Im Rahmen der „Aktioun Päiperlek“ hat SICONA sechs Staudenarten ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für viele Schmetterlingsarten haben. Diese Pflanzen können Sie als Staudenpaket bei SICONA gratis anfragen. Anfang Oktober werden sie dann in den Mitgliedsgemeinden an Sie verteilt. Durch das Anpflanzen der Stauden in Ihrem Garten bieten Sie Schmetterlingen nicht nur eine wertvolle Nahrungsquelle, sondern können sich auch an den vielen Farben der Stauden erfreuen! Eine Anleitung zur Anlage eines Schmetterlinggartens mit Tipps zum Pflanzen der Stauden wird später mit dem Staudenpaket zur Verfügung gestellt!

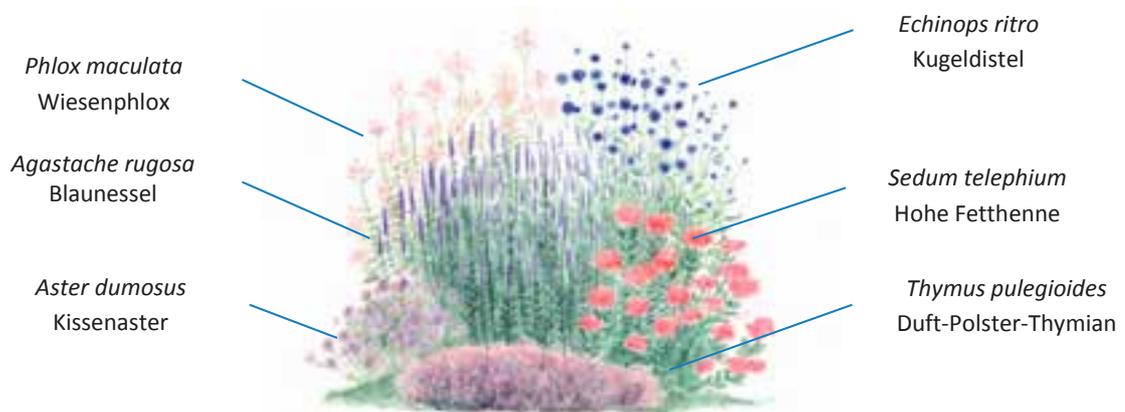


Haben Sie Interesse an dem kostenlosen Staudenpaket? Dann rufen Sie uns an unter der Nummer 26 30 36-25 oder schreiben Sie uns eine kurze Nachricht mit dem Betreff „Staudenpaket bestellen“ an [corinne.camusel@sicona.lu](mailto:corinne.camusel@sicona.lu).

## Obtenez des plantes vivaces, qui attirent des papillons dans votre jardin!

*Dans le cadre de « l'action papillon », SICONA a choisi six espèces de plantes vivaces qui ont une valeur particulière comme plantes nectarifères pour beaucoup de papillons. Vous pouvez commander un jeu de ces plantes gratuitement auprès du SICONA. Les plantes seront distribuées dans les communes membres au début du mois d'octobre. En introduisant ces plantes vivaces dans votre jardin, vous n'offrez non seulement aux papillons une source de nourriture, mais vous pouvez également vous réjouir des couleurs des plantes! Des instructions pour l'aménagement d'un jardin de papillons et des astuces pour la plantation seront mises à votre disposition, ensemble avec le jeu des plantes vivaces !*

*Si vous êtes intéressés par un jeu de plantes vivaces appelez-nous au 26 30 36-25 ou écrivez-nous un message à l'adresse [corinne.camusel@sicona.lu](mailto:corinne.camusel@sicona.lu) avec l'objet « Commande de plantes vivaces ».*



Dieses Beet könnte auch einen Platz in Ihrem Garten finden!

Ce poterie pourrait trouver sa place dans votre jardin!

# WAT ASS LASS AM SCHLASS?

NEIEGKEETEN VUN A RONDERËM D'BUERG  
[WWW.CASTLE-USELDANGE.LU](http://WWW.CASTLE-USELDANGE.LU)

Foto: Tom Lehnert





# AKTIOUN KOFFER-KESSEL AM RONNEN TUERM

TEXT/FOTOEN: TOM LEHNERT / GUY EVEN

Fir d'Mëttelalterfest zu Useldeng den 4. an 5. Juni 2016 haten d'Hielefuerscher, mam Guy Even un der Spëtzt, d'Iddi een ale Koffer-Kessel ënnen op de Buedem an de ronnen Tuerm ze setzen, wou d'Leit Mënzen kënnen an de Kessel werfen. Heizou gouf ee Sproch geschriwwen an uewen um Gelänner vun der Trap ubruecht wou drop steet:

7 Joer Gléck soll deen treffen,  
deen vun 7 Meter erof  
an de Kessel soll treffen.

Den 30. Juli gouf den ronnen Tuerm vun der Buerge zu Useldeng vun den Hielefuerscher gebotzt. Hei hunn d'Hielefuerscher sech ofgeseelt fir den Dréck ënnen um Buedem vum Tuerm op ze rafen.

An engems hunn si d'Collecte vun de Mënzen aus dem Kessel gemeet.

Dës Collecte huet genee 53,68 € erginn.

Et gouf dunn awer erëm 10 x 10 Cent an 10 x 20 Cent an den Kessel zeréck geluecht.

Domat bliwen 50,68 € Rescht, déi fir e gudden Zweck um Enn vum Joer gestéft ginn.

U wien dës Suen gestéft ginn, stoung bei Redaktiounsschluß nach net fest.

Ronnen Tuerm - Buerge Useldeng 4. Juni – 30. Juli 2016		
€ (Euro)	pièces	somme
0,01 €	167	1,67 €
0,02 €	178	3,56 €
0,05 €	129	6,45 €
0,10 €	79	7,90 €
0,20 €	53	10,60 €
0,50 €	14	7,00 €
1,00 €	9	9,00 €
2,00 €	2	4,00 €
<b>Total: 631</b>		<b>50,18 €</b>

# OFSCHLOSSCONCERT VUN DER USELDENGER MUSEK DE 15. JULI 2016

FEXT/FOTOEN: TOM LEHNERT

Op engem gemittlechen Freideg Owend, de 15. Juli, just virun der Useldenger Kiermes, bei herrlechtem Summerwieder a bei angenehm waarmer Temperatur huet d'Useldenger Musek hire Ofschlossconcert ginn. Ofschlossconcert heescht dat si hire leschte Concert fir déi lafend Saison spillen. Mëttlerweil ass et scho bal eng kleng Traditioun ginn, dat si dësen Optrétt zu Useldeng op der Buerg maachen. De Wiedergott huet och matgespillt an et huet nit gereent. Sou konnt de Concert wéi geplangt uewen am Schlasshaff stattfannen. D'Musikanten an hiren Dirigent haten no enger laanger Saison nach de néidegen Usatz, fir dem zahlreiche Publikum en excellente Concert mat moderne Museksstécker ze bidden. Vu „Bon Jovi“ bis „John Philip Sousa“ war bal alles derbäi. Den enthusiasteschen Publikum huet sech mat groussem Applaus bedankt, an huet et sech net huele gelooss, fir souguer nach 2 Zugaben ze froen.

Den Owend ass wéi gewinnt duerno bei engem oder deen aneren Patt an engem gudde Maufel vum Grill op en Enn gange.



# DE SCHÈMMELREIDER VUN USELDENG

## VORSTELLUNG DES NEUEN COMICBUCHES VON MARC ANGEL AM 27. MAI IM KULTURZENTRUM IN USELDINGEN

FOTOEN: TOM LEHNERT



In Marc Angels neuestem Comicbuch geht es um die Geschichte Gerards von Rodemack. „De Schëmmelreider vun Useldeng“ heißt das neueste Werk aus der Feder des Zeichners Marc Angel. Es handelt sich bei dieser „Bande dessinée“ um eine Arbeit die im Auftrag der Gemeinde Useldingen und in Zusammenarbeit mit der „Communauté de communes de Cattenom et environs“ entstanden ist.

Erzählt wird die Geschichte von Gerard von Rodemack der sich mit dem mächtigen Maximilian von Habsburg angelegt hat. Nur die Burg

Useldingen ist ihm noch geblieben und soll bis zum bitteren Ende verteidigt werden. Die Lage spitzt sich immer mehr zu, die Hoffnung schwindet, bis ein mysteriöser Schimmelreiter Gerard im entscheidenden Moment zu Hilfe kommt.

Auf 70 Seiten vermischen sich in diesem Comicbuch historische Elemente mit Fiktion und Legenden. Auf Anregung aus dem Useldinger Schöfferrat ist die Idee für das Comic-Buch zustande gekommen. Maßgeblich an der Ausarbeitung und Konzeption waren neben Autor Marc Angel Schöffe Gérard Anzia und der

Verantwortliche für die Useldinger Burg Tom Lehnert, beteiligt. Das Buch ist jeweils in Luxemburgisch und in französischer Sprache zum Preis von 18,50 € in den Buchhandlungen des Landes, bei der Gemeindeverwaltung von Useldingen, bei den „Buergfrënn Uselding“ und an den üblichen Verkaufsstellen erhältlich.

# USELDENG AM MËTTELALTER #10

TEXT: FERNAND ROSSI / FOTOËN: CLAUDE BACH



Et war eemol ee Mëttelalterfest, dat gouf 2007 fir déi éischte Kéier zu Useldeng ofgehalen. Ween hätt deemools geduecht, dass et sech no 10 Joer zu engem vun deenen gréissten a schéinsten Evenementer an eiser Region gëif entwéckelen?

Den 4. an 5. Juni 2016 war deemno d'Jubiläumsausgab vun dësem flotten Fest an et goufen keng Méien gescheit fir een attraktiven Programm op d'Been ze stellen. Fir déi musikalesch Ënnerhaltung hunn gläich véier Gruppen gesuergt. Aus Tschechien waren e.a. d'Spilleit KRLESS ugereest déi mat hirer wonnerbarer Musek déi sëllege Besucher iwwerzeegt hunn. Ma och vun Cradem Aventure a virun allem vun Tanzwut war d'Publikum total begeeschtert.

Akrobatik an Jonglage vum feinsten goufen gebueden. Lusciana Obscura haten een Loftakrobat mat bruecht deen seng Konschten am Buerghaff zum Beschten ginn huet. De jonke Mënsch huet sech un engem Duch tëschent deenen zwee Tiern erofhänken gelooss an do eng phantastesch Show inszinéiert.

Ma och den Gaukeler Kasper, iwwregens een alen Bekannten an een vun deenen beschten Artisten an sengem Genre, sou wéi déi franséisch Compagnie Ambraluna mat hirem Marionettentheater hunn d'Leit mat hirem Programm besch- tens ënnerhalen.

Am Virfeld waren d'Aussichten op gutt Wieder net esou optimal an obwuel et samschdes mat Momen- ter richtig geschott huet waren vill Leit op Useldeng komm an sinn och trotz dem schlechten Wieder bliwwen. Duerch de Reen, deen grad zum falschen Zäitpunkt agesat hat, ass dann och leider déi grouss ugekënnegt Feiershow ausgefall. Als Ausgläich huet dann awer sonndes d'Sonn iwwer Bierg an Dall geschéngt an do haten dann och richtig vill Leit de Wee op Useldeng fonnt.

A punkto Kannerprogramm gouf wéi all Joer vill gebueden. Nieft dem (neien) Karussell war nach eng aner Attraktioun a Form vun enger Wikingerschaukel permanent am Asaz. D'Kannerschmëdd an d'Wopenmolerei waren wéi all déi Joren präsent ma och de Stand vum

Face-painting war allgemeng gutt besicht.

Virféierungen vun alem Handwerk goufen et och eng ganz Partie: Schouster, Holzschnëtzter, Brettchenwiewer, Bäcker, Schmadd, Lieder- an Tounverarabechter, Kärzenzéier, all des Handwerker hunn sech iwwer d'Schëller kucken gelooss an hunn och gären déi eng oder déi aner Fro beäntwert. Mat iwwer 70 Stänn konnten d'Visiteuren sech wierklech net bekloen, well do war sécher fir jiddwereen eppes dobäi.

Déi edel Ritter hunn dann och am Verlaf vum Fest hir Schwärter méi wéi eemol gekräizt an d'Publikum mat hirem Schwertkampf a Staunen versat. Weenst den summerlechen Temperaturen war d'Badehaus sonndes staark besicht a ronderëm den Hau-den Lukas-Stand war Knuppefrees ugesot.

Wann dann sou lues a lues den Honger sech gemellt huet war dat iwwerhaupt kee Problem. Mat den beschtbekannten Ritterburger, engem (vegetareschen) Ritterfladen war ee gutt bedéngt. Och eng säfteg Mettwurst oder een würzegen Useldinger konnt een sech do hannert d'Knäpp geheien. An fir d'Leckermeilecher goufen et Strauben, Panescher oder Wafelen, alles aus der eegener Bakstuf.

Fazit: Déi 10. Editioun vum Useldenger Mëttelalterfest war nees e grouse Succès an e schwätzt näischt dogéint fir se eng 11. Kéier ze widderhuelen.

An esou war et.



# « LIGHTS & SOUND 2016 » À USELDANGE ET DE TROIS... !



Avec l'édition 2016 et après celles de 2011 et 2013, voici donc le triplet du « LIGHTS & SOUND » à Useldange finalement achevé ! Et de nouveau, le spectacle organisé par les Buergfrënn locaux n'aura point déçu.

Élément novateur de cette troisième édition : cette fois-ci, il ne fallait plus se déplacer du côté du centre culturel pour suivre la manifestation en son ensemble, mais bien se rendre au sein même du vieux château.



Une fois arrivé dans la cour intérieure, il y en avait vraiment pour tous les goûts. Tandis que les bambins suivaient bouche bée, en oubliant même le saucisson grillé en main, les aventures d'un preux chevalier en quête de sa gente Dulcinée, elle-même en proie à un méchant dragon (enfin, pas si méchant que ça, quand même !), les adultes, eux, s'apprêtaient à assister au concert des Spack-O-Mat.

Jeunes musiciens talentueux luxembourgeois dont les textes un peu « osés », il faut bien l'avouer, réussiront tout de même rapidement à trouver leur public.

Comble de malchance : dès le début du concert, l'instrument du guitariste restera muet. Qu'importe ! Tout pro qu'ils sont, les artistes en sortiront une blague après l'autre pour égayer leurs fans et raccourcir le temps d'intervention des techniciens sur scène.



Ces mêmes techniciens qui, quelques jours auparavant, se trouvaient face à un dilemme autrement plus délicat, comme l'explique Julien de l'entreprise d'effets spéciaux Lightmasters. « Pour cette nouvelle édition, la thématique tournait autour des quatre éléments », raconte-t-il. « Il était clair pour nous que des fontaines devaient représenter l'eau et la vapeur artificielle l'air. Pour la terre, nous avons programmé un show avec des diapos géantes montrant notre planète et le système solaire. Mais... », souligne-t-il avec un air plus grave, « ... pour le feu c'était beaucoup plus compliqué. Vu l'espace limité à l'intérieur des murailles et la large concentration d'individus, il était hors de question de planifier trop d'effets pyrotechniques. » Finalement, ces derniers auront été remplacés en partie par un show laser hallucinant. Le tout accompagné de bandes sonores cinématographiques époustouflantes ! Le public ne s'en plaindra pas.

Donc tout serait bien qui finit bien ? « Et qu'en est-il de ce pauvre guitariste des Spack-O-Mat, condamné à la passivité tout au long de la soirée ? », me direz-vous. – Eh bien, à la fin, il aura quand même réussi à tirer son épingle du jeu, simplement en se faisant batteur et en empruntant les instruments de ses collègues. Professionnalisme oblige. Surtout au « LIGHTS & SOUND » à Useldange.





# PIERRE CLOMES (1790 – 1853)

## GEISTLICHER, PROFESSOR UND BIBLIOPHILER AUS USELDINGEN

TEXT: GEORGES MAJERUS

Dem aufmerksamen Besucher wird bei seiner Besichtigung der archäologischen Krypta auf Burg Useldingen die kurze Darstellung des Hexenprozesses der Catherine Theis aus dem Jahre 1624 nicht entgangen sein. Im Jahre 1845 schenkte Professor Pierre Clomes die Prozessakte<sup>1</sup>, deren Wortlaut uns in ihrer vollständigen Fassung erhalten blieb, der damaligen *Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg*, deren Gründungsmitglied<sup>2</sup> er war. Im Jahre 1868 erwuchs dann aus dieser Vereinigung die Section historique de l'Institut Grand-Ducal, wie wir sie auch heute noch kennen. Weitere prominente Gründungsmitglieder waren u.a. Gaspard-Théodore-Ignace De la Fontaine, Charles Munchen, Antoine Namur, Joseph Paquet und François-Xavier Wurth-Paquet. Bedauerlicherweise wurden um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert zahlreiche alte Schriften und Drucke, besonders des 15. und 16. Jahrhunderts, in anspruchslose Halbleinenbände umgebunden<sup>3</sup>. Somit ist nicht mehr zu erfahren, wie der ursprüngliche Einband der Prozessakte ausgesehen hat.



19

Pierre Clomes erblickte am 15. Januar 1790 in Useldingen, als jüngstes von 8 Kindern, das Licht der Welt. Seine Eltern Guillaume Clomes aus Useldingen und Marguerite Muller aus Hostert hatten am 8. Januar 1772 geheiratet und bewirtschafteten den elterlichen Hof in Useldingen.

Ausgehend vom Namenszusatz „Ospels (aus dem Hause Oswald)“ seines im Jahre 1716 in Useldingen geborenen Grossvaters, Nicolas Clomes, könnte man – mit angebrachter Vorsicht – einer Notiz von Joe Hollerich<sup>4</sup> zufolge, darauf schliessen, dass es sich beim heutigen Haus Losch (6, rue de la Gare) um das Geburtshaus von Pierre Clomes handelt. Es wurde im Jahre 1891 von Joseph Kessler (†18.6.1936) erworben und der

Rufname lautete noch bis in die 50er Jahre hinein „Nospelshaus“. Familie Losch-Scholtes zog im Jahre 1943 von Diekirch nach Useldingen.

Der junge Pierre musste schon früh auf dem elterlichen Hofe hart mit anpacken. Dies wurde ihm jedoch, sobald er lesen und schreiben gelernt hatte, immer mehr zu einer unerträglichen Last. So ist überliefert<sup>6</sup>, dass er beim Arbeiten auf dem Felde neben dem Pferdegespann einherging, die Peitsche unter dem linken Arm und ein Buch in der rechten Hand. Als wissbegieriger und tüchtiger Schüler blieb kein Buch ungelesen, dessen er habhaft werden konnte.

Mathias Wolff<sup>7</sup>, Vikar in Useldingen, blieb diese Hingabe nicht unbeachtet. Mit viel Überredungskunst konnte er Pierres Eltern davon überzeugen, dass ihrem Sohn eine andere Zukunft vorbestimmt sei. Von nun an nahm er den jungen Mann unter seine Fittiche. Er unterrichtete ihn in Latein und bahnte ihm wohl auch den Weg zum Priestertum.

Als im Jahre 1804 Mathias Wolff zum Vikar in Diekirch ernannt wurde, verliess Pierre sein Heimatdorf und begleitete ihn dorthin. Seine Studien beendete er dann, als Klassenbesten, am „Kolléisch“ (später Athenäum) in Luxemburg-Stadt. Kurze Zeit später, im August des Jahres 18086 führte er, auf Einladung des Erzbischofs von Aix-en-Provence, eine Gruppe von jungen luxemburgischen

Priesteraspiranten an, die sich auf den Weg nach Marseille machte, um die dortige Diözese wieder mit jungen Geistlichen zu beleben. Das glorreiche französische Militär hatte nämlich der Geistlichkeit zu jener Zeit die Jugend abspenstig gemacht.

Sehr schnell stellte sich dieses Unternehmen als Fehleinschätzung heraus. Sprachbarrieren und Unkenntnis der regionalen Gepflogenheiten bewogen die Verantwortlichen, die luxemburgische Kolonie auf ihre Kosten wieder auf den Heimweg zu schicken. Allerdings mit einer Ausnahme: Pierre Clomes. Dieser schlug das verlockende Angebot zum Verbleib in Marseille aus und trat zusammen mit seinen Kollegen im Jahre 1811 in das Priesterseminar in Metz ein<sup>7</sup>.

Nach einem Jahr theologischer Studien erwarb er den Grad eines bachelier-ès-lettres, und nach dem dritten Studienjahr wurde er zum maître de conférences ernannt.

Nach seiner Priesterweihe 1814 (promu à la prêtrise<sup>7</sup>) übte er eine erste seelsorgliche Tätigkeit als Vikar in Esch-Sauer aus. Während seines Aufenthaltes brach eine üble Seuche im Ardennenstädtchen aus, die ihn tagein tagaus mit Tod, Leid und Armut konfrontierte. Nach sechsmonatigem Aufenthalt in Esch-Sauer kam ihm daher die Ernennung zum Professor am städtischem „Kolléisch“ als wahrhaftige Erlösung vor.

Als später im Jahre 1814 die Festung Luxemburg von den verbündeten (antinapoleonischen) Mächten belagert wurde, kehrte er in sein Heimatdorf Useldingen zurück.

Nach Aufhebung der Blockade, noch während des Abmarsches der französischen Truppen im selben Jahre, begab er sich zurück nach

Luxemburg-Stadt und geriet dabei unglücklicherweise zwischen die feindlichen Fronten. Nach einer kurzen aber gefährvollen Gefangenschaft, die er immer wieder gerne anekdotisch seinem Freundeskreis in Erinnerung rief, nahm er seine Tätigkeit als Professor am Kolléisch in Luxemburg wieder auf. Zeitlebens sollte er dieses Etablissement, das nach 1817 zum Athenäum (Athénée Royal) ernannt wurde, nicht mehr verlassen. Während zehn Jahren erteilte er ausserdem unentgeltlich Unterricht an der „alten Normal-schule“.

Sein Unterricht am Athenäum in Latein, Französisch, Geschichte und Geographie bewog ihn dazu, sich an einer geeigneten, dem damaligen luxemburgischen Schulwesen angepassten Literatur<sup>8</sup> zu versuchen. So veröffentlichte er folgende Werke:

- „Deutsche Sprachlehre für Schulen und Gymnasien“ – 1817,
- „Grammaire théorique et pratique de la langue latine“ (zusammen mit Wolff u. Joachim) – 1827,
- „Elementarbuch der Erdbeschreibung zum Gebrauch der Schullehrer“ – 1828,
- „Versuch einer statistisch-geographischen Beschreibung des Grossherzogtums Luxemburg“ – 1839 und
- „Elementarbuch der Erdbeschreibung zum Gebrauch der Primärschulen“ – 1844.

In seinem Versuch einer statistisch-geographischen Beschreibung des Grossherzogtums Luxemburg von 1839 beschreibt Pierre Clomes sein Heimatdorf wie folgt:

„Useldingen, Gemeindeort an der Attert und Schwebach, liegt 5 Stunden N.N.W. von Luxemburg. Das gewiss alte Schloss ist nun zerstört und verlassen. Es hatte doppelte, starke Ringmauern. Von der äusseren ist noch ein Thor mit einer ziemlich langen Mauer, an welche mehrere Häuser sich anlehnen, übrig. Vor wenigen Jahren sah man noch 5 hohe und starke Thürme, deren oberste Theile aber abgebrochen wurden. Diesem Schlosse gegenüber stand auf der linken Seite der Attert eine andere Burg, die Rotheburg genannt, welche aber schon zu Bertels Zeiten zertrümmert lag. Vor wenigen Jahren sah man allort noch ein grosses Stück Mauer, welches gänzlich umgestürzt wurde, und nun bleibt keine Spur davon mehr übrig.

Die Herren des Schlosses erscheinen zuerst in einer Urkunde vom J. 1182. Margaretha, Wittve Wiricks von Useldingen, erbaute in diesem Jahre eine Kirche und einige Zellen, und legte dadurch den ersten Grund zu der nachherigen Priorei von Useldingen, welche Philipp II. von Spanien dem Jesuitencollegium von Luxemburg schenkte. Der Graf Marchant von Ansemburg ist nun im Besitze der Güter und des Klostergebäudes, welches in eine Pächterwohnung umgewandelt wurde, und noch gegenwärtig von den Einwohnern das Kloster genannt wird.“

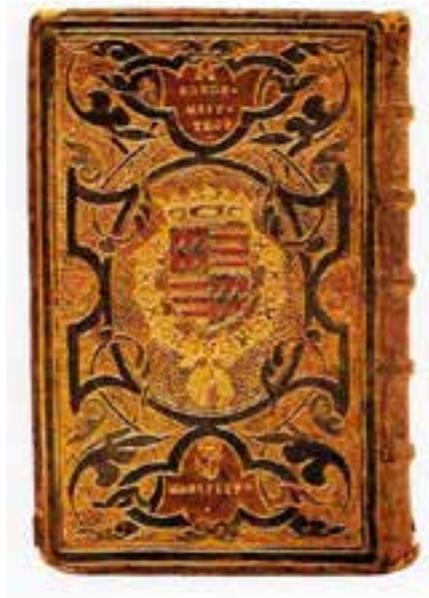


19

Pierre Clomes verstarb am 29. April 1853. Am darauffolgenden Sonntag wurde er in Luxemburg bestattet. Sein Leichenzug schloss sich an die Abschlussprozession der Marienoktave an<sup>17</sup>. Der Sarg wurde von seinen Schülern vom Binnenhof des Athenäums aus durch die festlich geschmückten Strassen der Hauptstadt zum Friedhof Notre-Dame auf Limpertsberg getragen. An seinem Grabe stimmten sie Haydns Requiescat in Pace an. Auf dem bescheidenen Grabstein, der sich nur einen knappen Steinwurf von der aktuellen archäologischen Ausgrabungsstätte der Chapelle Notre-Dame entfernt befindet, ist das folgende Chronogramm „CLOMES saCerDotIs professorIs ossa la-Cent“<sup>18</sup> eingemeisselt.



Ex-Libris de Pierre Clomes – imprimeur inconnu (18)



Sammlung Pierre Clomes. Datierter Einband von 1556. In der Mitte das Wappen des Grafen Peter Ernst von Mansfeld, umgeben vom Orden des Goldenen Vlies (5).

Allem voran aber galt Pierre Clomes' ganze Leidenschaft dem Studium und Sammeln von historischen Büchern. Von seinen Kollegen wurde er schmunzelnd als lebendes Geschichtswörterbuch bezeichnet.

Während 40 Jahren trug er unter grossen finanziellen Opfern eine Privatbibliothek von mehr als 10 400 Bänden zusammen – in jener Zeit fast unvorstellbar. Zum Ankauf der Bibliothek Haas (Pfarrer von Münster) musste er sich sogar von seinem Neffen Antoine Bingen, gebürtig aus Everlingen und Seelsorger in Schoenberg (Diözese Trier<sup>6</sup>), kurzfristig einen grösseren Betrag ausleihen.

Sammlung Pierre Clomes. Datierter Einband von 1556. In der Mitte das Wappen des Grafen Peter Ernst von Mansfeld, umgeben vom Orden des Goldenen Vlies<sup>5</sup>.

Im Laufe der Zeit erwarb er nach den Revolutionsjahren verstreute Drucke aus ehemaligem Herrschafts- und Klosterbesitz und fügte sie seiner Sammlung hinzu. Beim Einzug der französischen Revolutionstruppen wurden viele

wertvolle Bücher und Schriften versteckt und tauchten nach und nach, als die politische Lage sich wieder beruhigt hatte, wieder auf<sup>3</sup>. Aus Liebe zu den Büchern, aber auch aus patriotischer Überzeugung, wollte er diese unbedingt seiner Nachwelt erhalten. Wenn es auch heute schwierig ist, all seine damaligen Besitzstücke zu identifizieren, so ist es jedoch unumstritten, dass einige Stücke aus seiner Sammlung zu den schönsten Exemplaren unserer heutigen Nationalbibliothek gehören.

Schon zu Lebzeiten äusserte Pierre den Wunsch, dass seine Bibliothek nach seinem Ableben der Bibliothek des Athenäums angegliedert werden sollte. Kurz vor seinem Tode beauftragte er seinen Neffen Antoine Bingen, eine Studienbörse von 6.000 Franken am Athenäum einzurichten<sup>11</sup>. Ferner sollte seine Bibliothek seinem Heimatland Luxemburg zu einem sehr niedrigen Preis angeboten werden und der Erlös sollte ebenfalls der Börse zugeführt werden.

Testamentarisch verbot er die öffentliche Veräusserung seiner Sammlung<sup>12</sup>. All seine Besitztümer vermachte er seinem Neffen Antoine Bingen, mit Ausnahme einer Wiese, gelegen in Useldingen, die er an Michel Tibesart<sup>20</sup> wohnhaft in Useldingen abtrat, mit der Auflage, einen jährlichen Gedenkgottesdienst in unserer Dorfkirche zum Preise von 200 Franken einzurichten. Die Wiese diente dazu als Pfand.

Gleich nach dem Tode von Pierre Clomes wurde seine beeindruckende Ansammlung von Büchern, Schriften und Karten „à titre de dépôt“ in der Bibliothek des Athenäums eingelagert<sup>9</sup>.



16

Durch Beschluss vom 24. Juni 1853 ernannte die Regierung eine Kommission sowie zwei Buchhändler, um den Wert der Bibliothek zu bestimmen. Der so ermittelte Schätzwert belief sich auf ungefähr 18.000 Luxemburger Franken. Im Oktober 1854 stimmte die Regierung den Gesetzesentwurf zum Ankauf der Bibliothek zu einem Preis von 4.800 Franken. Abzüglich der Kosten belief sich das endgültige Angebot der Regierung dann auf 4.000 Franken, das so von Antoine Bingen, ganz im Sinne seines Onkels, angenommen wurde<sup>10</sup>.

Auszug eines Briefes von Antoine Bingen an Michel-Nicolas Muller, damaliger Direktor des Athenäums:

« Je connais les nobles intentions de feu mon oncle. Il me permet par son testament de retirer de sa bibliothèque les ouvrages de théologie. Je ne le ferai pas. Je la lèguerai entière et intacte à mon pays pour la somme de 4000 frs à verser entre les mains de M. l'Administrateur des bourses. Cette somme ajoutée à celle que j'ai déposée formera le capital de la bourse Clomes... ».

Natürlich lassen diese wenigen Zeilen eine eingehendere Schilderung vom Leben und Wirken dieser Persönlichkeit, deren Wurzeln tief in unserem Dorfe verankert sind, nicht zu. Sie vermitteln uns trotz allem das Bild eines energischen und philanthropischen Menschen, der zielstrebig und leidenschaftlich seiner Passion, dem Sammeln und Studieren von Büchern, nachging, ohne jedoch seine primären Aufgaben und Verpflichtungen als Geistlicher und Erzieher in Frage zu stellen. Dank des selbstlosen Einsatzes dieses Useldingers ist der Nachwelt ein wichtiges Stück Vergangenheit erhalten geblieben.

*Juli 2016*

## Genealogie

### Grosseltern:

Nicolas Clomes (auch Ospels) aus dem Hause Oswald in Useldingen, geboren um 1716 und verheiratet mit Marie Cathérine Herkes. Das Paar hatte vier Kinder, Guillaume, Nicolas, Henri und Marie Catherine<sup>14</sup>.

### Eltern:

Guillaume Clomes, geboren im Jahre 1744 in Useldingen, verheiratet am 8. Januar 1772 mit Marguerite Muller aus Holtz (Heiratsurkunde Useldingen)<sup>13</sup>.

### Geschwister<sup>21</sup>:

1. Anne-Catherine Clomes, geboren am 8. Mai 1773 in Useldingen, verheiratet am 3. März 1794 (Taufurkunde und Heiratsurkunde Useldingen) mit Sébastien Bingen aus Everlingen. Sie hatten 11 Kinder, von denen Antoine Bingen, Geistlicher in Schönberg (gelegen östlich von Trier) unserem Pierre Clomes besonders nahe stand. Catherine Bingen heiratete Jean Wagener aus Useldingen und zog mit ihm nach Amerika;

2. Marie-Catherine Clomes, geboren am 1. August 1775 in Useldingen, verheiratet am 5. Februar 1798 mit Antoine Welter, Landwirt aus Obercolpach. Sie hatten 8 Kinder, von denen mehrere nach Amerika auswanderten. In der Heiratsurkunde wird die Braut sowie ihr Vater mit Nospelt bezeichnet;

3. Marie-Elisabeth Clomes, geboren am 2. August 1777 in Useldingen;

4. Michael Clomes, geboren am 22. Februar 1779 in Useldingen;

5. Anne Marie Klomes, geboren am 22. Oktober 1781 in Useldingen, verheiratet am 13. November 1805 mit François Reimen, Arbeiter aus Everlingen. Sie hatten 8 Kinder, von denen 4 mit ihren Eltern nach Amerika (Belgium in Wisconsin) auswanderten. Ankunft in New York Harbour am 3. August 1846 (Schiff: Tallinn)<sup>15</sup>. Anne Marie Klomes starb kurz nach ihrer Ankunft in Amerika (23.12.1846). Ihr Mann Franz Reimen verschied am 22. September 1882.



Grabstein von François Reimen (Franz Reimann) – Holy Cross Cementary, Belgium, Wisconsin

Sohn Theodore Reimen, am 30. Dezember 1817 in Everlingen geboren, trat der neuen Siedlungsgemeinde ein von ihm erworbenes, etwas westlich von Belgium gelegenes Stück Land ab, zwecks Errichtung einer Kirche nebst Friedhof. Dies war der Ursprung der Pfarrei und der Gemeinde Lake Church, nahe dem Lake Michigan<sup>15</sup>.

6. Pierre Clomes, geboren am  
20. Februar 1784 in Useldingen
7. Dominicus Clomes, geboren  
am 31. Mai 1787 in Useldingen
8. Pierre Clomes, geboren am  
15. Januar 1790 in Useldingen  
(unsere Hauptfigur)

#### Quellenangaben:

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 <i>Publ. de la société pour la recherche et la conservation des monuments historiques n° 46 – 1898</i></li> <li>2 <i>Arrêté Royal Grand-Ducal du 2 septembre 1845</i></li> <li>3 <i>Emil Van der Vekene – Katalog der Inkunabeln der Nationalbibliothek Luxemburg – 1970</i></li> <li>4 <i>Joe Hollerich, Pittsburgh – Fundus Jean Hollerich, Useldingen</i></li> <li>5 <i>Emil Van der Vekene – Bemerkenswerte Einbände in der Nationalbibliothek zu Luxemburg – 1972</i></li> <li>6 <i>Biographie Luxembourgeoise, Histoire des hommes distingués originaires de ce pays – Neÿen – 1860</i></li> <li>7 <i>Notice nécrologique sur feu M. le professeur Clomes – Muller – Directeur de l’Athénée – 1854</i></li> <li>8 <i>Biographie Nationale publ. par L’Académie Royale de Belgique – 1873</i></li> <li>9 <i>Catalogue de la Bibliothèque de l’Athénée – Namur – 1855</i></li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>10 <i>Loi relative à l’acquisition de la bibliothèque Clomes (1er décembre 1854) – Mémorial du 16.12.1854</i></li> <li>11 <i>Arrêté portant établissement de la bourse Clomes – 29 mars 1855</i></li> <li>12 <i>Testament (olographe) de M. Pierre Clomes – Maître Jean-Nicolas Mothe, Luxembourg.</i></li> <li>13 <i>Manuel des fondations de bourses d’étude instituées en faveur des Luxembourgeois – Koltz – 1858</i></li> <li>14 <i>Deltgen.com</i></li> <li>15 <i>Findagrave.com</i></li> <li>16 <i>Collection de l’auteur</i></li> <li>17 <i>Luxemburger Wort</i></li> <li>18 <i>Emil Van der Vekene – L’Ex-Libris Luxembourgeois – 1986</i></li> <li>19 <i>Photos G. Majerus</i></li> <li>21 <i>Luxroots.com</i></li> </ol> |
|---|--|

#### Anmerkungen:

- 4 *Wortlaut zu Joe Hollerich:  
„Ospels – Heute Losch: hiessen Tibesar. Mathias blieb im Heimathaus. Zog zuletzt zu Jungels. Jang ins Schmiedhaus verheiratet;  
  
Tibesar-Schmiedshaus – Tibesar stammt aus Ospels, machte im Schmiedshaus alles drauf.  
  
O’spels – Wo heute Losch. Tibesar wohnte dort. Starb aus früher ...“*
- 13 *Die in diesem Buche aufgeführten genealogischen Angaben zur Familie Clomes sind sehr ungenau und nicht zuverlässig.*
- 18 *Hier liegen die Gebeine des geistlichen Professors Clomes. Die fett gedruckten Buchstaben geben sein Todesjahr in römischen Zahlen an (Chronogramm: „CLoMes saCerDotIs professorIs ossa laCent“). Addiert man darin die Werte der römischen Ziffern, so ergibt sich 1853.*
- 20 *Michel Tibesart, geboren am 21. Dezember 1821, Arbeiter, war der Sohn von Pierre Tibesart und Marguerite Bingen aus Useldingen.*

#### Dank:

Mein besonderer Dank geht an Ginette Nierenhausen für die Begutachtung und das sorgfältige Korrekturlesen dieser Arbeit sowie an René Thill für seine Anregungen zur Genealogie der Familie Clomes.

# ROMPJEËN GEMENG USELDENG

TEXT/FOTO: CLAUDE KAUFMANN



## Nationalfeierdag an der Gemeng

Fir den Cortège op Nationalfeierdag waren eis Pompjeeën natierlech wéi all Joer vertrueden.

Op deem Dag ginn traditionell och déi verschidden Medailen duerch den Buergermeeschter an d'Schäffen iwwerreicht.

Niewent etlech vun den groussen Pompjeeën sinn dëst Joer awer och verschidden vun eisen Jugendpompjeeën fir hir Resultater beim Wëssenstest ausgezeechent ginn.



Foto: Tom Lehmet

## RENITA, den neien Funkreseau

Wéi déi meeschten Pompjeescorpsen am Land, sinn ab Métt August och elo d'Pompjeeën aus der Gemeng Useldeng mam neien digitalen Funk-Reseau RENITA equipéiert. Niewent engem modernen an verschlüsselten Kommunikationsreseau, liwwert den RENITA och d'Grundlag fir déi geplangten Kommandostruktur am Rettungswiesen kënnen emzesetzen. Elo heescht et fir eis Memberen sech mol fir d'éischt mat dem neien System kënneg ze maachen.



### Noutruffnummer 112

Kommandant KAUFMANN Claude 621 192 016

Ënnerkommandant BACH Claude 661 153 290

THIEL-GROSBER Elvire 621 191 071

Jugendleeder THEIß Christophe 621 619 238

BIC: BCEELULL

IBAN: LU 23 0019 4455 5565 6000

### Concert mat Benny & the bugs zu Iewerleng

Den Freideg 23. September organisieren mir een Concert mat Benny & the bugs zu Iewerleng am Centre Culturel. Dës Lëtzebuerger Groupe spillt Lëtzebuerger Folk. Den Flyer mat den Detailler fannt dir hei. Kommt besicht eis an verbréngt een flotten Owend mat eis.

**Freideg 23. September 2016**



**Benny  
and the bugs**

am Centre Culturel zu Iewerleng

Start 20:30 Auer

Virverkauf 10.-€ - Owes Kees 12.-€ ab 19:00 Auer

Réservatioun um

Tel. 621 192 016 oder 691 639 668

Organisateur:



## Porte Ouverte am Pompjeesbau

Déi 2. Porte Ouverte am neien Pompjeesbau ass fir den Samschdeg 24. September geplangt.

Hei ginn wéi ëmmer all eis Asaaz-gefrierer esou wéi och d'Pompjees-Material presentéiert.

Nei ass awer dëst Joer datt mir d'Harmonie vun Useldeng fir een Concert Apero dobäi hunn.

Fir lessen an Drénken, esou wéi fir Animatioun fir Grouss an Kleng ass den ganzen Dag iwwer gesuergt.

Den Héichpunkt wäert awer déi 2. Editioun vum Bayresch-Lëtzebuerger Pompjeeswettkampf sinn, deen dëst Joer zu Useldeng ofgehalen gëtt. Dësen Concours ass 2015 fir d'Eischt bei eisen Kollegen vun Höhenkirchen (Bayern) ofgehale ginn, dat am Kader vun hirer 140 Joer-Feier. D'Equipe vun Useldeng hat 2015 den Titel mat heem bruecht. Et wier flott wann dir deen Dag eis Equipe géift ënnerstëtzen kommen.



**PORTE OUVERTE**  
**Samschdes den 24. September 2016**  
**vun 10:00 bis 18:00 Auer**

**Concert-Apéro vun der Harmonie Useldeng**  
**Den ganzen Dag iwwer verschidden Übungen**  
**Kontroll an Verkaf vun**  
**Feierläschcher**

**Hondsstaffel vun der Croix Rouge**

**Am Nomëtten den Pompjeeswettkampf**  
**tëschent Höhenkirchen (Bayern) an Useldeng**

**Fir lessen an Drenken ass gesuergt**

**Animatioun a Sprangcamion**  
**fir déi Kleng**

**am Gemengenzenter Weidfeld - 43, rue de Schandel zu Useldeng**



# Schulmaterial clever einkaufen!



## Schadstofffrei

heisst die Gesundheit  
schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Weniger wegwerfen  
und Rohstoffe sparen  
durch nachfüllbares  
Farb- und Schreibmaterial



## Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und  
Abfall vermeiden



## Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche  
Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

**Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial**  
**Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!**



Die komplette Produktliste finden Sie unter: [www.ech-kafe-clever.lu](http://www.ech-kafe-clever.lu)

# Visions of the Past Party

**Musék aus de 60's a 70's and more!**

**Centre Culturel Everlange**  
**15.10.2016**  
**21.00 Auer**

**Doors**

**Jimi**

**Janis**

**DJ Ben vun**

**Virverkaaf: 5€**  
**Oweskeess: 8€**  
**Org. Aktiv Mammen Useldéng**

AKTIV MAMMEN AUS DER GEMENG USELDÉNG

Turnprogramm fir d'Saison 2016 / 2017

Eis Couren fänken Méindes, den 19 September 2016 nees un!

<b>Méindes:</b>	<b>BODYSHAPE</b>	<b>19:00 - 20:00 / Corinna</b>
	<b>RÜCKENFIT &amp; FLEXIBILITÄT</b>	<b>20:00 - 21:00 / Corinna</b>
<b>Donneschdes :</b>	<b>GYM Douce</b>	<b>09:00 - 10:00 / Kirsten</b>
	<b>ZUMBA</b>	<b>20:00 - 21:00 / Stephie</b>

**Präiss pro Stonn :**  
 3,50 Euro fir Erwuessener  
 3,00 Euro fir Studenten  
 ( Verkäuf vun Carneen fir 10 x )

**Memberskaart :** 7,00 Euro

*Rendez-vous an der Sportsaal zu Useldéng*

Fir weider Informatiounen kënnt Dir lech mellen um Telefon : 23 630 220 oder 23 630 680

D'Genderhaus invitéiert ob eng Konferenz mam Thema:

# AROMATHERAPIE

Donneschdes, den 27. Oktober 2016  
 um 19h30 zu Useldange  
 an der Buvette vun der Sportshal, rue de Schandel

D'Madame Poulles-Schellen Sonia ass Aromapracticienne an Infirmière dipl. a si gëtt een Abléck an den Ëmgang mat ätherischen Ueleger.

Dir kritt theoretesch a praktesch Informatiounen iwwert de Gebrauch am Alldag:

- > Raumbedoftung
- > Wellness
- > Wat kann ee maachen bei Alldagsbeschwerden

Umeldung am Genderhaus:  
 genderha@pt.lu oder Tel: 26 62 09 87

# JANG HOLLERICH FEIERT 95. GEBURTSTAG

TEXT/FOTO: CHARLES REISER



Redingen/ Attert: Bei guter Gesundheit feierte Jang Hollerich aus Useldingen dieses Jahr seinen 95. Geburtstag.

Der Jubilar erblickte das Licht der Welt am 19. Mai 1921 als fünfter Sohn von sieben Kindern des in Useldingen ansässigen Ehepaares Théo Hollerich und Anna Bricher.

Am 21. April 1950 führte er Agnes Ney aus Schwebach zum Traualtar. Aus ihrer Ehe gingen zwei Söhne und eine Tochter hervor. Heute gehören sieben Enkel- und drei Urenkelkinder zum Stolz der Familie Hollerich.

Auf ein ganz bewegtes Leben kann Jang Hollerich zurückblicken. Am 26. Oktober 1942 musste er in den Arbeitsdienst. In Russland hat er während des Zweiten Weltkrieges an der Front gekämpft und wurde

dabei am Kopf und am Rücken verletzt. Schließlich konnte Jang Hollerich Ende Februar 1945 in seine Heimat zurückkehren. Bis zum Jahre 1950 war er im elterlichen Bauernbetrieb in Useldingen beschäftigt, um dann von 1950 bis 2001 als Ausrufer bei vielen Versteigerungen dabei zu sein. Am 9. Oktober wurde Jang Hollerich als Nachfolger seines Vaters in den Gemeinderat gewählt und übernahm am 1. Januar 1965 das Amt des Bürgermeisters bis zum Jahre 1969. Der Jubilar war lange Jahre aktiver Musikant und später Vizepräsident der „Harmonie Useldeng“ und Präsident der lokalen Sektion der Zwangsrekrutierten. Seit dem 14. Dezember 1998 ist Jang Hollerich veritwet und verbringt seinen Lebensabend seit dem 19. Juni 2013 im Redinger Seniorenheim.

Nach den Glückwünschen von Home-Direktor Christian Ensich, hob Schöffe Gérard Anzia in Gegenwart von Schöffe Raymond Feinen in Vertretung der Gemeindeverwaltung Useldingen, die mit schönen Blumen angereist waren, das bewegte Leben von Jang Hollerich hervor und wünschten dem 95-jährigen Jubilar für die Zukunft weiterhin eine stabile Gesundheit. Den Gratulationen schlossen sich Roger Feiereisen seitens des „Comité de souvenir“ neben Jules Schoujean, Vorsitzender des „Seniorenforum Gemeng Useldeng“, die mit einer Delegation ihrer jeweiligen Vereine mit Geschenken ihre Sympathie zum Ausdruck brachten, sowie seine Familienangehörigen auch sehr gerne an.

# KRËSCHT-ZAIT 2016 AN DER GEMENG USELDENG



## Manifestatiounen: November – Dezember

- **SONNDEG, 27.11:**  
Krëscht-Maart am Centre Culturel zu Useldeng,  
Harmonie d'Useldange
- **FREIDEG, 9.12 + SAMSCHDEG, 10.12:**  
Krëscht-Dag op der Buerg,  
Kulturkommissioun Useldeng
- **SAMSCHDEG, 17.12:**  
Wanter-Concert an der Kierch zu Useldeng  
vun der Harmonie d'Useldange

# MANIFESTATIOUNSKALENNER FIR D'JOER 2016

## SYNDICAT D'INITIATIVE USELDENG

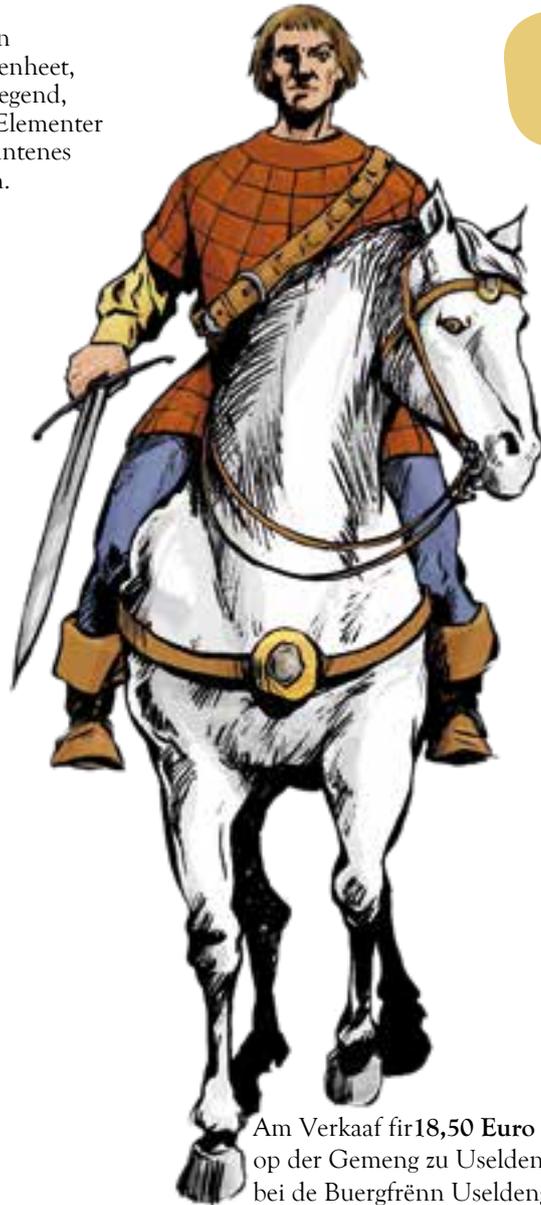
All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op [www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)

<b>September</b>			
Sam 10	Trakterstreffen op der leverlenger Millen	lewerleng	Ferguson Club Lëtzebuerg
Son 11	Trakterstreffen op der leverlenger Millen	lewerleng	Ferguson Club Lëtzebuerg
Sam 17	Mexikanischen Owend	Rippweiler	Club des Jeunes Rippweiler
Frei 23	CGDIS-PARTY (Concert mat Benny and the Bugs)	Everlange / Centre Culturel	Pompjeeën aus der Gemeng
Sam 24	Feierlechkeeten & Porte ouverte am Pompjeesbau	Useldeng	Pompjeeën aus der Gemeng
<b>Oktober</b>			
Son 02	Rousekranzpressioun (Pappendag)	lewerleng	Par Useldeng / lewerleng
Frei 07	soirée de bienvenue	Useldeng / Centre Culturel	Commission d'Intégration
Son 09	Journée Commémorative	Useldeng	Gemeng
Sam 15	Vision of the Past PARTY	lewerleng	Aktiv Mammen Gemeng Useldeng
Son 16	Parfest	Useldeng / Centre Culturel	Par Useldeng
Sam 22	Oktoberfest	Useldeng / Centre Culturel	Useldenger Theaterkëscht
<b>November</b>			
Mei 07	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng – Buvette/Sportshal	Syndicat d'Initiative
Sam 12	Kiermesmass	Rippweiler	Chorale Rippweiler
Son 13	Kiermes Hämmelsmarsch	Rippweiler	Harmonie Useldeng
Sam 19	Cäciliendag	Useldeng	Museken a Choralen aus der Gemeng
Son 27	Chrëschtmaart	Useldeng / Centre Culturel	Harmonie Useldeng
<b>Dezember</b>			
Mei 05	Nikloosfeier an der Schoul	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
Fre 09	Chrëschttag op der Buerg	Useldeng	Kulturkommissioun
Sam 10	Chrëschttag op der Buerg	Useldeng	Kulturkommissioun
Son 11	Chrëschtessen an der Buvette	Useldeng / Centre Sportif	Senioreforum
Son 17	Wanterconcert an der Kierch	Useldeng	Harmonie Useldeng



# DE SCHÈMMELREIDER VUN USELDENG

Eng Rees an  
d'Vergaangenheet,  
wou sech Legend,  
historesch Elementer  
a fräi Erfonntenes  
vermëschen.



ENG HISTORESCH BD  
ËM D'USELDENGER BUEG

Am Verkaaf fir **18,50 Euro** an de Librairien,  
op der Gemeng zu Useldeng,  
bei de Buergrënn Useldeng,  
an a verschiddenen lokalen Geschäfte.

## Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

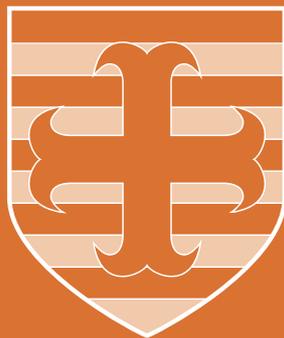
**Secrétariat** M. Marc Thill  
Sur rendez-vous

**Service technique** M. Marc Ferber, Zwanck Tom  
Sur rendez-vous

**Population** Mme Maggy Waltzing  
Lundi: 14h00 – 19h00  
Mardi/Mercredi/Jeudi: 08h00 – 11h30  
Vendredi: 13h00 – 17h00

**Recette** Mme Tessy Ferber-Anen  
Sur rendez-vous

**Redacteur** M. Pit Lang



[www.useldeng.lu](http://www.useldeng.lu)